



Howard K. Koh, MD, MPH, Harvard School of Public Health; Celeste Reid Lee, Blue Cross Foundation; GLFHC's CEO Robert Ingala and Kris Cyr, CAVU Foundation, Executive Director, after the leadership breakfast.

SEMANA NACIONAL DE CENTROS DE SALUD

El Greater Lawrence Family Health Center llevó a cabo un desayuno legislativo para dar a conocer acerca de sus esfuerzos de "eliminar las barreras para el cuidado de salud" en su comunidad.

NATIONAL HEALTH CENTER WEEK

Greater Lawrence Family Health Center held a governmental leadership breakfast to inform about their efforts to "lift the barriers to health care" in their community.



DESFILE DOMINICANO CENA DE GALA

Su Excelencia Flavio Dario Espinal, Embajador de la República Dominicana, fue el orador invitado de honor en la Cena de Gala del Desfile Dominicano llevado a cabo en DiBurro's Function Hall, en Haverhill.

GALA DINNER

His Excellency Flavio Dario Espinal, Ambassador of the Dominican Republic to the United States was the keynote speaker at the Desfile Dominicano Gala Dinner held at DiBurro's Function Hall, in Haverhill.

Fiesta Infantil 2006 EN EL COMMON



Los niños esperaron en fila por su turno para admirar de cerca a una variedad de animales exóticos presentados por Curious Creatures. En la foto, Tigre, un lagarto de 4 pies de largo habitante de las selvas del Amazonas.

KIDS FEST 2006 AT THE COMMON

Kids stood in line waiting for their turn to closely admire a variety of exotic animals brought by Curious Creatures. Pictured: Tiger, a 4 feet long lizard from the Amazon.



TIM MURRAY, CANDIDATO A VICEGOBERNADOR, EN LAWRENCE

El Alcalde de Worcester por tres términos, Timothy P. Murray, 38, y Candidato a Vicegobernador por el Partido Demócrata, durante su reciente visita a Lawrence.

LIUTENANT GOVERNOR'S CANDIDATE TIM MURRAY IN LAWRENCE

Three-term Mayor of Worcester, Democrat Timothy P. Murray, 38, Candidate for Lieutenant Governor, during his recent visit to Lawrence.



JORGE DE JESUS A CARGO DE LA OFICINA DE SERVICIOS A LOS VETERANOS

Luego de despedir al director de la Oficina de Servicios al Veterano, el Alcalde Michael J. Sullivan ordenó a Jorge De Jesús, el enlace con la comunidad latina de Lawrence, a hacerse cargo de ese departamento.

JORGE DE JESUS: IN CHARGE OF VETERANS SERVICES OFFICE

After firing Veterans Services Director, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan instructed Jorge De Jesus, City of Lawrence liaison for the Latino community, to oversee that department.

Concejala Silva responde al arma de fuego encontrada en su casa

Página 6

Marcos Devers acusa a Lantigua de apoyar injusto aumento de impuestos

Página 11

Editorial

¿Hay algún control en el ayuntamiento?

El despido de Daniel J. Lannon, Jr., Director de la Oficina de Lawrence de Servicios a los Veteranos por el alcalde Michael J. Sullivan crea más preguntas que respuestas.

Hace un par de años, el Alcalde Sullivan trató, sin resultados, de remover a Lannon por ausentismo y los Concejales, por mayoría de votos, lo reincorporaron a su puesto. Nunca justificamos ese voto. Obviamente, ese fue un voto político en tiempo de elecciones.

Esta vez, la evidencia apunta hacia pobre rendimiento la razón de su despido, y porque la ciudad perdió miles de dólares en reintegro por beneficios pagados a veteranos.

Una pregunta nos viene a la mente, ¿es Lannon el único responsable o era más fácil despedirlo a él?

En una compañía privada habría controles que hubieran detectado la falta de esos ingresos del estado. En el ayuntamiento, alguien debió haber notado que el dinero estaba saliendo, pero no estaba entrando.

¡No hay control en el ayuntamiento!

Is there any control at Lawrence City Hall?

The firing of City of Lawrence Veterans Services Director Daniel J. Lannon, Jr. by Mayor Michael J. Sullivan raises more questions than answers.

A couple of years ago, Mayor Sullivan tried unsuccessfully to remove Mr. Lannon for absenteeism and the City Council by a majority vote reinstated him. We never condone that vote. That was obviously a political one during election time.

This time, the evidence points out to poor performance the reason for his firing and why the city lost thousands of dollars in veterans' benefits reimbursement.

One question come to our mind, is Lannon the only one to blame or was he the easy firing?

A private company would have checks and balances and they would have noticed the missing funds from the state. At City Hall, someone should have noticed that money was going out and none coming in.

There are no controls at City Hall!

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Patriotismo y Cultura en una Noche de Gala



A su llegada, Su Excelencia Flavio Darío Espinal, Embajador de la República Dominicana en Washington, aparece rodeado por el Vicecónsul Frank Tejada, Víctor Martínez, Consejero de la Embajada en Japón, Ana Medina, presidenta del Desfile Dominicano; Honorable Dominico Cabral, Cónsul General de la República Dominicana en Boston y Carlos Tejada, director en Massachussets de la Secretaría de la Juventud.

Por Beatriz Pérez

Si se analizara a fondo el lema de este año de la tradicional Noche de Gala del Desfile y Festival Dominicano, "Es una Gala ser Dominicano" indudablemente que el evento fue un cuadro vivo de la belleza y riqueza folclórica que identifica a los dominicanos y dominicanas que cada vez que tienen la oportunidad se engalanan para hacer honor a su procedencia.

Con una decoración sencilla, donde solo resaltaba el amor a esa patria que enmarcada en las notas del popular merengue "Compadre Pedro Juan" y la insignia tricolor sostenida en la nostalgia de esa isla caribeña que ha sabido renacer de entre las cenizas como el ave Fénix y la alegría pintoresca que caracteriza a quienes no han permitido borrar de sus corazones la historia y valentía de sus héroes que en dos ocasiones lucharon para dejarnos el legado de la libertad y de la dominicanidad.

Ciertamente que la noche del pasado viernes 11, DiBurro's con la presencia de los disfraces de los tradicionales diablos cojuelos, lechones o macaraos y las frutas tropicales de los campos de la República Dominicana sirvió de escenario para que a todo pulmón los dominicanos gritaran a todo pulmón: ¡Es una Gala ser Dominicano!

El orador principal de la noche fue el embajador dominicano en Washington Flavio Darío Espinal, quien se refirió al tema de la educación, tópico escogido este año para reconocer el trabajo de dominicanos y dominicanas destacadas en esta área en este país y que han sabido consagrarse a la difícil tarea de la enseñanza.

Durante el evento fueron impuestas las bandas

a la madrina del Desfile y Festival Dominicano Quity Morgan y al Mariscal del mismo Martín Puello, mejor conocido como Martín Piragua.

Asimismo, fueron reconocidos los profesores María De la Cruz, Pedro Payano, Edward Reynoso, María Figueroa, Modesto Maldonado y el poeta Ari Valdez.

La noche estuvo llena de glamour, de reconocimientos, de personalidades de la vida política y socio-económica de Lawrence, representantes del gobierno dominicano y de la misión consular encabezada por Dominico Cabral, Cónsul General de la República Dominicana, el Vice Cónsul Frank Tejada y Carlos Tejada, Sub-secretario de la Secretaría de la Juventud en Massachusetts, oficiales electos y de caras conocidas que hace un tiempo marcharon de esta ciudad pero que no olvidan a este pueblo, en el cual dejaron huellas imborrables. Tal es el caso de José Zaiter, Gilda y Gisela Duran, y Lorenzo Taveras.

Entre los presentes la Senadora Estatal Susan Tucker; el Representante Estatal William Lantigua, quien presentó una proclama de la Cámara de Representantes al Embajador Espinal; Myles Burke, de la Oficina del Alcalde quien en representación del jefe municipal entregó las llaves de la ciudad al Embajador dominicano, junto a Jorge De Jesús, enlace de la comunidad hispana y la alcaldía; Nilka Álvarez-Rodríguez, Concejala At-large; Martina Cruz, miembro del Comité Escolar; los ex-concejales Julia Silverio, Marcos Devers, actual candidato a Representante

VER **NOCHE DE GALA:**
CONT. EN LA PÁGINA 13

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

CANDIDATO A VICEGOBERNADOR POR EL PARTIDO DEMÓCRATA

Tim Murray en Lawrence

By Alberto Suris

El Alcalde de Worcester, Timothy P. Murray, elegido por tres términos, de 38 años de edad y candidato a Vicegobernador por el Partido Demócrata, visitó Lawrence el pasado 9 de agosto, 2006.

Con el Presidente del Concilio de la Ciudad de Lawrence, Patrick J. Blanchette como anfitrión, Murray visitó el Centro de Ancianos, recibió una gira del Wood Mill que le diera su propietario Robert Ansin, visitó una barbacoa en el 65 de la Calle Union, hizo una aparición en el Canal de Acceso Público de Televisión de Andover y de 7:00 a 9:00 de la noche llevó a cabo una recaudación de fondos para su campaña, en el Salón de Convenciones de Sal's, en el Riverwalk.

Murray nació en Worcester, y asistió a la Universidad de Forham y Western New England School of Law. Murray preside el comité Escolar de Worcester que consta de 25,000 alumnos. Antes de ser electo alcalde, fue concejal de la ciudad, sirvió en las juntas de la Biblioteca Pública, en el Museo Histórico de Worcester, Worcester Community Action Council, y Worcester Working Coalition por Latino. Está casado con Tammy Murray y tienen una hija.

Durante la primaria Democrática llevada a cabo en el mes de septiembre, Timothy P. Murray obtuvo la nominación de su partido, después de recibir 49% de los votos, con Andrea Silbert y Deborah Goldberg en segundo y tercer lugar con el 29 y el 22 por ciento, respectivamente. "Los tres candidatos para gobernador han llamado a Tim (Timothy P. Murray) varias veces, con el objeto de familiarizarse con él en caso de ellos ser electos", dijo Blanchette para Rumbo.

Murray, que no tuvo problemas en



El Candidato a Vicegobernador, Timothy P. Murray, derecha, charlando con la concejala para toda la ciudad, Nilka Alvarez-Rodríguez y su esposo, Abogado Richard Rodríguez.

Lieutenant Governor Candidate Timothy P. Murray chats with Lawrence City Councilor at-Large, Nilka Alvarez-Rodríguez and her husband, Attorney Richard Rodriguez.

conseguir más de 18,000 firmas para poner su nombre en la boleta, declaró que él ha recaudado más fondos para su campaña que los otros dos oponentes juntos, gracias a su campaña netamente popular. "Cualquiera de los tres candidatos a gobernador tiene una larga historia de servicio", dijo Murray. "Yo pudiera ser un buen complemento con cualquiera de los tres", añadió.



Concejal para toda la Ciudad de Lawrence, Joseph W. Parolisi; Methuen City Councilor at Large Kathleen Corey Rahme; Lieutenant Governor Candidate Timothy P. Murray; Methuen West District Councilor Deborah R. Quinn and Mark Andrews, Vice President of Finance at Northern Essex Community College.

City of Lawrence Councilor at large Joseph W. Parolisi; Methuen City Councilor at Large Kathleen Corey Rahme; Lieutenant Governor Candidate Timothy P. Murray; Methuen West District Councilor Deborah R. Quinn and Mark Andrews, Vice President of Finance at Northern Essex Community College.

TIM MURRAY IN LAWRENCE

By Alberto Suris

Three-term Mayor of Worcester, Democrat Timothy P. Murray, 38, candidate for Lieutenant Governor, visited Lawrence on August 9th, 2006.

Hosted by Lawrence City Council President Patrick J. Blanchette, Murray visited the Lawrence Senior Center, toured the Wood Mill with Robert Ansin, stopped by a cook-out at 65 Union Street, made an appearance at Andover Public Access Television and from 7:00 PM to 9:00 PM, had a fundraiser at Sal's Convention Center on the Riverwalk, in Lawrence.

Murray was born in Worcester and attended Fordham University and Western New England School of Law. Murray chairs the Worcester School

"Either of the three candidates for governor has a long resume," said Murray and added, "I can be a good addition".

PLEASE SEE **MURRAY:**
CONT. ON PAGE 20



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

GLFHC Celebra Semana Nacional de Centros de Salud

Por Alberto Surís

El Greater Lawrence Family Health Center llevó a cabo un desayuno legislativo para dar a conocer acerca de sus esfuerzos de eliminar las barreras para el cuidado de salud en su comunidad. El desayuno/forum destacó tres nuevas iniciativas para mejorar la salud en el área de Lawrence: Women's Imaging Center, Attention Deficit/Hyperactivity Center, y el Proyecto de Disparidades de Asma entre los Latinos.

Según las principales agencias de salud de la nación, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD - una condición de hiperactividad que no permite a los niños concentrarse por mucho tiempo) es común entre niños de 3 a 5 años de edad pero en la mayoría de los niños latinos no había sido tratada por falta de recursos. Gracias a una dádiva de \$50,000 de la Fundación CAVU, GLFHC abrió la Clínica de ADHD en su centro de la Calle Haverhill, para llenar este vacío en el cuidado de la salud dentro de la comunidad.

La Fundación CAVU es una organización sin fines lucrativos que invierte en Centros de Salud Comunitarios y otras organizaciones que están a la vanguardia en el cuidado de la salud y luchando por cubrir las necesidades médicas en la población infantil.

La Iniciativa del asma del Centro de Salud, ofrece medicina, educación al paciente y cuidado médico al paciente con asma y sus familias. De acuerdo con la información diseminada durante el desayuno, la hospitalización por asma en Lawrence es 80% mayor entre los latinos que entre los no latinos. El 6% de la población de estados Unidos padece de asma, en contraste, el 10% de los latinos en Lawrence padece de asma.

Estos datos y el trabajo que está realizando el GLFHC entre los niños del Valle que padecen de asma, fue un factor convincente para que la Fundación Blue Cross le concediera una dádiva de \$250,000 para estimular el proyecto. "No fue ningún problema para nosotros el poder recomendarles este programa a nuestra junta de directores", expresó Celeste Reid Lee.

Greater Lawrence Family Health Center, Inc. estudiará la desproporción predominante de asma entre los adultos y



Karin Bernard, directora de proyectos de GLFHC durante su presentación.
Karin Bernard, GLFHC project manager during her presentation.



Lorraine Patton, directora de desarrollo, dando las gracias a todos por participar.
Development Director Lorraine Patton, thanking everyone for their participation.



los niños latinos en Lawrence a través de un intensivo plan de enfermeras y un plan de acción con el paciente.

Mary O'Neil, Coordinadora de Relaciones Públicas de GLFHC dando la bienvenida a la Senadora Susan C. Tucker (D-Andover) al desayuno de liderazgo.

Mary O'Neil, GLFHC Public Relations Coordinator, welcoming Estate Senator Susan C. Tucker (D-Andover) to the governmental leadership breakfast.

GLFHC Celebrates National Health Center Week

By Alberto Surís

Greater Lawrence Family Health Center held a governmental leadership breakfast to inform about their efforts to lift the barriers to health care in their

community. The breakfast forum highlighted three new health center initiatives for improving the health of Greater Lawrence: a Women's Imaging Center, Attention Deficit/Hyperactivity Center, and the Latino Asthma Disparities Project.

...asthma hospitalization in Lawrence is 80% higher among Latino than non-Latino. 6% of the United States population has asthma; in contrast, 10% of Latinos in Lawrence has asthma.

According to the nation's leading public health agencies, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD) is prevalent in 3 to 5 percent of school-age children but was largely untreated in Latino children due to lack of resources but thanks to a \$50,000 grant from the CAVU Foundation, GLFHC opened an ADHD Clinic at its Haverhill Street site to fill a major healthcare gap in the community.

CAVU Foundation is a non-profit organization investing in the Community Health Centers and other organizations that are on the front lines

PLEASE SEE **GLFHC:** CONT. ON PAGE 23

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

JORGE DE JESÚS

A cargo de la Oficina de Servicios a los Veteranos

Luego de despedir a Daniel J. Lannon, Jr., director de la Oficina de Servicios al Veterano, el Alcalde Michael J. Sullivan ordenó a Jorge De Jesús, el enlace de la alcaldía con la comunidad latina de Lawrence desde el 2002, a hacerse cargo de ese departamento.

Esta no es la primera vez que De Jesús cubre el trabajo del Sr. Lannon. En el 2003, De Jesús realizó las funciones del director de los servicios al veterano, mientras que el Alcalde Michael J. Sullivan, trataba de despedirlo, sin conseguirlo, por ausentismo. La petición del alcalde fue rechazada por mayoría de votos en el Concilio, reafirmando a Lannon en su puesto. “Esta vez luce diferente”, dijo De Jesús. “Aparentemente, el Sr Lannon no envió los documentos necesarios durante el año 2005, causando con esto que la ciudad perdiera miles de dólares en reintegros”, dijo él.

De acuerdo a documentos de la Oficina de Servicios al Veterano de Lawrence en poder de De Jesús, la Ciudad de Lawrence pagó \$215,400 en beneficios a veteranos durante el año 2005. “Si se hubieran llenado los documentos de rigor, la ciudad hubiera recibido un reintegro igual al 75%, ó \$161,550 de la Oficina de administración de Veteranos. ¡En su lugar, no recibimos nada!, dijo De Jesús. “En enero de este año (2006), la ciudad pagó beneficios a veteranos por



valor de \$17,944, pero inexplicablemente, el Sr. Lannon reportó a la oficina principal de Boston solamente \$4,140”, dijo De Jesús y añadió, “Lawrence recibirá solo el 75% de esa cantidad ó \$3,112.50, en lugar de \$13,458.”, dijo él. “Desde que me hice cargo de esta oficina, he estado trabajando en estrecho contacto con la Oficina de Asuntos de Veteranos en Boston, tratando de corregir todos estos problemas”, dijo De Jesús. “No veo ningún problema en recibir

la suma correcta de reintegro para el año 2006, pero los años anteriores se perdieron”.

De Jesús, de 46 años de edad, que sirvió en el Ejército de los Estados Unidos desde el 1977 hasta el 1980 y del 81 hasta que le dieron de baja honorablemente en 1985 en La Guardia Nacional, no es un improvisado. En el año 2003, antes de hacerse cargo de la Oficina de Servicios a los Veteranos de Lawrence, él fue entrenado en cómo llenar los formularios necesarios por la Oficina de Veteranos en Boston.

Recientemente, De Jesús viajó de nuevo a Boston, para ponerse al día con el trabajo del departamento.

“Yo estoy haciendo este trabajo a solicitud del Alcalde Sullivan, pero no estoy interesado en él”, aseguró De Jesús a Rumbo. “Yo quiero que cada veterano sepa que puede aplicar por los beneficios que el Departamento de Veteranos ofrece a través de esta oficina. Estoy aquí para servirlos”, dijo De Jesús.

¿LE GUSTARÍA TRABAJAR EN UNA FINCA?

¿Es usted inmigrante, refugiado, o asilado que trabajaba en una finca en su país? ¿Le gustaría hacerlo aquí? Entonces el New Entry Sustainable Farming Project lo puede ayudar a conseguir el terreno y el entrenamiento. Tenemos fincas de entrenamiento en las áreas de Worcester y Lowell. Inscribese hoy para un curso de entrenamiento de 18 semanas para aprender cómo comenzar su propio negocio. Apresúrese que las clases comienzan en setiembre en Lowell y el espacio es limitado.

Para más información póngase en contacto con New Entry Sustainable Farm Project al 978-654-6745 ó por correo electrónico nesfp@tufts.edu. Nos puede visitar también en www.nesfp.org.

Con buen servicio, buen precio y satisfacción garantizado no hay ningún riesgo.

Es como tirarte a la piscina con 3 salvavidas y en lo bajito.

Tres servicios, una compañía. ¡Es Comcástico!



Simplifica tu vida.

Internet de Alta Velocidad de Comcast

Fácil y rápido acceso. Educación para tu familia. Comcast Latino en español. Incluye control de menores.

Enhanced Cable de Comcast

Digital Voice de Comcast™

Llamadas ilimitadas locales y de larga distancia incluyendo a Puerto Rico. Excelentes tarifas internacionales sin cargo mensual.

\$ 33

al mes durante 12 meses* cada uno cuando te suscribes a los tres servicios

Se requiere un equipo EMTA que se suministra por un cargo mensual adicional.

1-888-647-6912.

Comcast®

*Oferta disponible solamente en sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes B-1 existentes que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. Oferta limitada a Cable Enhanced de Comcast (Cable Standard y convertidor digital), Acceso al Internet de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados están solamente disponibles con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el período promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-888-647-6912, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro de los tres servicios combinados van desde aproximadamente \$25.65 a \$33.55 (según la zona) por encima de las tarifas no promocionales. La oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma. El servicio está sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. La oferta termina el 31 de Diciembre de 2006. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un módem de cable (para Internet de Alta Velocidad) y EMTA (para servicio telefónico) necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se la puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y detalles completos sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de cable: para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Sin incluir el cargo único de \$29.95 por concepto de activación de Digital Voice de Comcast. Existen muchos factores que afectan la velocidad y las velocidades reales pueden variar. Comparaciones de velocidad para descargas únicamente. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. Digital Voice de Comcast™: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos desde la casa. No hay disponible una compañía de conexión de larga distancia separada. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA (tarifa mensual actual de \$3 ó \$5 para redes hogareñas). Comcast ©2006. Reservados todos los derechos. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. X3H2P-080106V1-A5NE

Concejala Silva responde al arma de fuego encontrada en su casa

Hace aproximadamente dos semanas, mientras que mi esposo y yo no estábamos en la casa, un miembro de mi familia encontró una arma de fuego del calibre .22 en el dormitorio de mi hija de 17 años de edad con discapacidad de aprendizaje.

Mi marido le preguntó a mi hija, y ella admitió traer el arma al hogar después de encontrarla en la calle. Le dije que si ella es mi hija o no la policía tendría que ser llamada, nadie está sobre la ley en mi casa.

En el plazo de quince minutos mi marido entró en contacto con el oficial Alberto Inostroza del departamento de la policía de Lawrence, un oficial a que conocemos y confiamos en, para venir a la casa, preguntar a nuestra hijaa, entregarle el arma a él y cerciorarnos que nuestra hija aceptó las consecuencias de sus acciones.

El oficial Inostroza interrogó a mi hija y le entregamos el arma a él esa noche. Él nos dijo que él iba a entregar el arma y advirtió a mi hija que ella mejor estuviera diciendo la verdad sobre cómo ella tomo posesión del arma de fuego o ella estaría en más problemas.

Días después, fuimos contactados por el Capitán Pierce, fuimos libremente al departamento de policías y dimos una declaración completa. Hemos cooperado completamente con el departamento de policía de Lawrence en cada paso del proceso y continuaremos haciéndolo como

tal. Como concejal de la ciudad y una madre yo estoy muy disgustada a que este incidente haya ocurrido y aún más alterada a que el mal juicio de mi hija ahora está en el ojo público.

Llamando al oficial Inostroza y entregarle el arma de fuego a él era nuestra intención cerciorarnos de que el arma estaba en las manos de las autoridades competentes y que el departamento de policía sabía la totalidad de la situación.

Me disculpo a la comunidad si este incidente se refleja gravemente en la Ciudad de Lawrence.

También, quisiera corregir la información incorrecta que fue primeado en el periódico de hoy. El Eagle-Tribune divulgó incorrectamente que un caso

criminal fue archivado contra mi hija. Esto es incorrecto. También se reportó que el nombre del oficial Inostroza fue dado a través de mi nota de prensa, cuando en realidad su nombre fue dado al Eagle-Tribune por el mismo Jefe de Policía John Romero porque Zack Church reportero del periódico ya tenía su nombre cuando él nos llamó para el comentario porque él lo adquirió a través del jefe.

Grisel Silva

Concejal por el Distrito B
9 Myrtle Court
Lawrence, MA 01841
Correo Electrónico:
gnsilva2861@verizon.net
Fecha: 11 de agosto de 2006

CONTINENTAL AIRLINES PUBLICA CONSEJOS PARA VIAJEROS

Continental Airlines (NYSE: CAL) estará actualizando continuamente sus consejos para viajeros en continental.com. Su sitio de Internet tiene información actualizada sobre operaciones, además de una herramienta para verificar el estatus de vuelos individuales.

Continental está cumpliendo con las recientes directivas adicionales sobre la seguridad. Las autoridades han puesto en práctica medidas de seguridad adicionales en todos los aeropuertos. Estas medidas de seguridad han resultado en demoras en varios aeropuertos. Continental sigue con sus operaciones normales, aunque algunos vuelos se han demorado.

Los pasajeros deben estar conscientes de los nuevos requisitos de seguridad y de la posibilidad de demoras más prolongadas en los puntos de seguridad en los aeropuertos.

Continental les sugiere a los viajeros que hagan lo siguiente para agilizar la revisión de seguridad y que cumplan con todos los requisitos de inspección:

- Los pasajeros deben llegar a la terminal por lo menos tres horas antes de su salida, anticipándose a demoras en el proceso de revisión de seguridad.
- Minimizar la cantidad de equipaje de mano que lleven.
- No empaquen ningún líquido o gel de ninguna clase en su equipaje de mano.

Restricciones adicionales aplican para los vuelos partiendo del Reino Unido, se puede encontrar información específica en continental.com.

Continental está modificando los reglamentos en cuanto a cambios de boletos para los clientes que viajan a/desde el Reino Unido. Los viajeros que ya posean boletos para viajar en estas rutas entre hoy y el día 1 de septiembre, pueden modificar sus fechas de viaje sin castigo, sujeto la disponibilidad de asientos.

En cumplimiento con los reglamentos de seguridad ordenados por la Administración de Seguridad del Transporte (Transportation Security Administration), Continental no puede divulgar detalles relacionados con la seguridad debido a su carácter sensible. Por esa razón, Continental se limitará a comentarios sobre asuntos de operaciones y servicio al cliente.

Si su negocio tiene un WEBSITE y lo quiere promover, ¡hagalo en rumbonews.com!

Ya,
¿Te Conectaste?

Para más información llama al **978.794.5360**

Rumbonews.com

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.
Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”
978-681-9129

Your best interest at heart

MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

ESCUCHE EL PROGRAMA DE LA **MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE 9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON **DALIA DÍAZ**



WCEC impacto 1110 AM



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

**ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE**

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN LAWRENCE POR MÁS DE SETENTA AÑOS

AHORA SIRVIENDO COCINA INTERNACIONAL

Contesta a la carta de Sandra Sánchez, Haverhill

Apreciada Sandra,

Parece que los Latinos de Haverhill y Lowell somos hermanos en cuanto a la actitud que tenemos de no involucrarnos en el desarrollo y logros de nuestras comunidades. Y en esto, parece que uno de los factores deficientes de nosotros trabajar en bien de nuestra gente Latina son las mismas. Pues en Lowell, también se nota la ausencia de Latinos en el desarrollo de entidades y/o agencias Latinas.

Yo pienso que una de las cosas que existe para algunos Latinos no unimos, entre otras cosas, es la actitud de que "en este país nos tienen que servir otros y nosotros esperar que lo hagan bien, porque diste, y

que tenemos derechos." Esa es una actitud de gandulería.

Entre nosotros los Latinos hay una actitud que es un dicho que dice, "ya los ricos están hechos y yo siempre seré un pobre." Pero nos equivocamos, porque aquí no es el asunto sólo de pobreza financiera, sino de pobreza de actitud, de participación, de unidad, de interés por nosotros mismos/mas, de ayuda a nuestros hijos/jas que están tan necesitados de nuestra participación en el seguimiento de sus estudios, y cuantas deficiencias más.

El ejemplo lo tenemos cuando nuestros hijos/jas y nietos al graduarse de la escuela, si es que se gradúan, se enlistan en las Fuerzas Armadas de Estados Unidos. Y

algunos/nas de estos muchachos/chas tienen buenas notas y nunca piensan ir al colegio o universidad. Dicen estos que, "cuando yo regrese del ejército voy a estudiar." Este chiste sucede con muchos Latinos y cuando regresan, si es que regresan, llegan con deficiencias mentales, con una mentalidad diferente porque los enseñaron a matar y odiar a otras culturas y vienen a trabajar por salarios raquíticos y si no, se jubilan jóvenes y no estudian.

¿A dónde vamos a llegar los Latinos con esas prioridades nuestras y de nuestros hijos/jas? Pienso, que para tener una comunidad Latina saludable y victoriosa debemos ver las realidades en la que nos involucramos y nos dejamos envolver. Sabemos que el City Hall de cada ciudad inscribe un número alto de Latinos viviendo en sus ciudades. Así, el Gobierno Federal les envía mucho dinero por razón de número. Sin embargo, aunque los Latinos sabemos ese cuento del City Hall usarnos con los números, no nos importa mucho y seguimos mendigando, en una cultura y país que nos usa, nos discrimina, se ríe de nosotros, y nos dice que somos incapaces de "los logros que ellos nos ofrecen."

Apreciada Sandra, no cuentes con algunos Latinos que ya tienen buenos empleos y salarios para ayudar en el desarrollo de nuestra comunidad Latina,

CARTAS AL EDITOR

CARTAS AL EDITOR

Dirección: 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843
Correo Electrónico:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

pues muchas de esas personas están muy "ocupadas" y no tienen tiempo para organizar a nadie. Aquí las cosas hay que hacerlas con las personas que se ofrezcan aunque no sean Latinas.

Mira el ejemplo de Lawrence que está supuestamente adelantada. Sin embargo, Lawrence con más del 60% de Latinos nunca han tenido un alcalde/sa Latino. ¿Sabes por Qué? Porque en eso también la cultura dominante usa la táctica de dividir los Latinos y en la decisión gana el anglosajón la alcaldía. ¿Sabes también por qué? Porque queremos un alcalde Latino/na perfecto. Porque le buscamos falta a los candidatos Latinos. Despreciaron a una mujer como Isabel Meléndez que ha servido a toda la comunidad de Lawrence por más de 40 años. Y en esto vemos la mentalidad de mosquito de algunos Latinos en la práctica de política barata que aprendemos y practicamos en este país.

Mucha suerte en tu empeño y te acompaño en los sentimientos.

Israel Lozano
Lowell, Ma.

¡Que se enteren todos! Anúnciese en Rumbo



Llame hoy para más información
978-794-5360

Envíenos su idea por fax al
(978) 975-7922

o correo electrónico, rumbo@rumbonews.com
y se lo diseñamos a la medida que desee.

¡Ahora 1 subasta semanal!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡Venga a la Subasta Semanal!

Sábados a las 11 am

(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)

**El único lugar en toda el área con Subastas
de Autos Abiertas al Público.**

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los
Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058**

*Mantén el futuro de tu familia
brillante y saludable.*

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



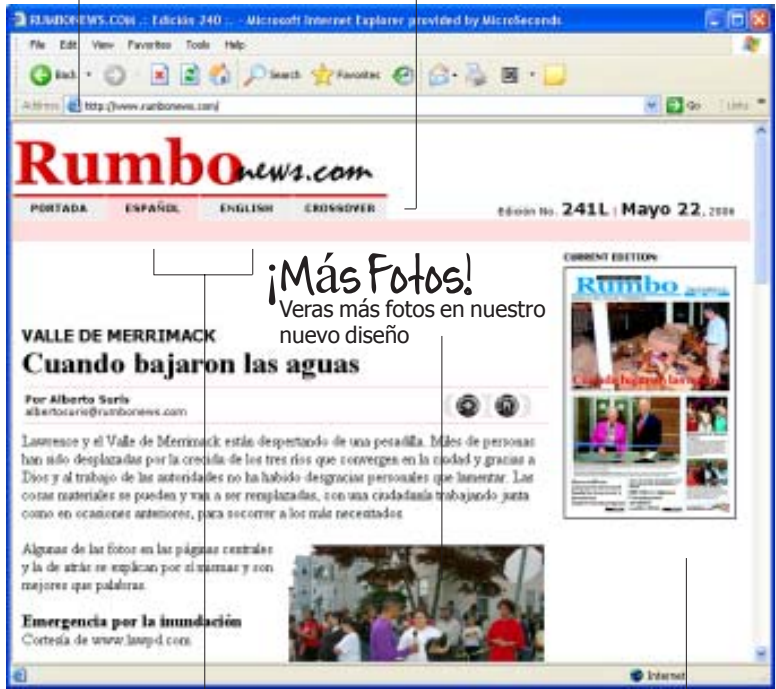
Las visitas sin cita previa
están bienvenidas
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los
seguros médicos
WWW.GLFHC.ORG

Visita Nuestra Pagina Web
WWW.RUMBONEWS.COM

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Más Fotos!
Veras más fotos en nuestro nuevo diseño

¡Elige tu Idioma!

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

**Ya,
¿Te Conectaste?**
rumbonews.com

¡Anuncios web!

Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360

CHOOSING ADOPTION
Decidiéndose por
Adopción

Hola! Mi nombre es Miguel

“Yo tengo un buen sentido del humor, y me gusta hacer reír a los otros. A mí me gustaría ser algún día un oficial de policía o un jugador profesional de béisbol.”

Por Milton L. Ortiz

Miguel es un adolescente latino agradable, interesante y expresivo, que nació en agosto de 1992. Aunque él es tímido cuando apenas conoce nuevas personas, pronto se siente confortable y se muestra amigable.

Miguel es activo y atlético. A él le gustan los deportes, tales como el baloncesto, el béisbol y el fútbol. El no solamente es bueno en los deportes, a él le gusta hablar sobre deportes y coleccionar tarjetas de béisbol. A Miguel también se le gusta dibujar, los juegos de video, escuchar música, y ver televisión.

Como a muchos adolescentes de su edad, a Miguel le gusta estar con sus amigos. Miguel es un rol modelo para sus compañeros e interactúa bien con ellos, tanto como con adultos. Miguel ha experimentado muchas pérdidas en su vida y se beneficiará de una familia amorosa y comprensiva, que le ayude a continuar aprendiendo a creer y a entender sus sentimientos.

Miguel asiste a terapia para ayudarle con sus necesidades emocionales y de comportamiento. El continúa trabajando en su auto estima y a enfrentar en forma positiva el estrés y la ansiedad. Una familia que abogue por sus necesidades será lo ideal. Académicamente, Miguel recibe apoyo por medio de un plan clase individualizado, y ha mejorado mucho en sus tareas escolares.

Una familia de dos padres que pueda darle a Miguel un ambiente calmado con estructura, límites claros y estímulos positivos, será lo mejor. Miguel madurará



con una familia que comparta su pasión por los deportes y establezca expectativas razonables para él. Legalmente libre para la adopción, Miguel es un jovencito divertido y amoroso que quiere mucho ser parte de una familia permanente.

Usted puede ayudarle a Miguel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org

¡AL FIN, MÁS DELGADA!
MESOTERAPIA... la nueva alternativa a la liposucción

Usted hace ejercicios todos los días y no puede perder esos rollitos. Advanced Weight Loss and Aesthetics utiliza la más moderna técnica para que logre una nueva figura y es una alternativa a la liposucción que es segura, sin cirugía, no es invasora y médicamente supervisada. Los tratamientos pueden ser hechos durante su hora de almuerzo. Resultados RAPIDO. Resultados AHORA.

Entre en:
weightlossandaesthetics.com
para poder ver en CBS News-48 Hours una entrevista exclusiva con la ganadora de un premio Grammy Roberta Flack. Ella habla de su éxito con Mesoterapia.



ANTES



DESPUES

Meso-Lipotherapy
MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo • Muslos, cuello, estómago • No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA
978-475-7700
DIRECTOR MÉDICO

DR. EDWARD HATCHIGIAN, M.D.
OF DEACONESS HOSPITAL, BOSTON

Tenemos disponibles certificados de regalos.

OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

OFERTA ESPECIAL DE INTRODUCCION

ADQUIERA UN ESTÓMAGO PLANO POR APENAS **\$49** AL MES*

*CON ESTE CUPÓN DE RUMBO Y A TRAVÉS DE CARE CREDIT.



WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

- COMPRA Y VENTA DE PROPIEDADES
- EVALUACIÓN Y ANÁLISIS DE MERCADEO DE SU PROPIEDAD GRATIS
- SERVICIO Y ATENCIÓN PROFESIONAL COMO USTED SE MERECE
- CON MUCHO GUSTO PARA SERVIRLE CON SUS NECESIDADES DE BIENES RAÍCES

Century 21
DELBYS CRUZ, REALTOR
497 Essex Street
Lawrence, Massachusetts 01840
Business (978) 686-0411 Ext. 45
Fax (978) 397-3563
Cell (978) 397-3563
Home (978) 687-7564
delbyscruz@century21.com



Jerry Lewis será la estrella en Teletón No. 41 de la MDA el Día del Trabajo

Con coanfitriones, artistas y amigos a su lado, el incomparable comediante, actor y director Jerry Lewis será la estrella en su Teletón anual número 41 para la Asociación de la Distrofia Muscular este fin de semana del Día del Trabajo.

Transmitido por 21 ½ horas comenzando a las 9 p.m. (hora del Este) del domingo 3 de septiembre, el Teletón se originará desde el nuevo Hotel South Coast en Las Vegas, y será visto en unas 190 estaciones de la "Love Network" en todo el país. Revise los listados locales para estaciones y horas de inicio.

Lewis ha dedicado el Teletón de este año a Robert Ross, presidente ejecutivo de la MDA por muchos años, quien falleció en junio.

El objetivo principal de la transmisión es recaudar fondos para los programas de investigación y servicios de la MDA para niños y adultos con más de 40 enfermedades neuromusculares. Se espera que el Teletón atraiga a unos 50 millones de televidentes en todo el país y muchos más alrededor del mundo, gracias a Real Networks, mediante la página electrónica de la MDA, www.mda.org.

La lucha con sus propios problemas serios de salud - dolor de espalda severo, enfermedad de los pulmones y un reciente

El Teletón presentará las investigaciones científicas más avanzadas de MDA, así como sus programas para mejorar la calidad de vida, como su red nacional de clínicas, grupos de apoyo y campamentos de verano para personas con enfermedades neuromusculares.

ataque al corazón - ha servido, dice Lewis, para profundizar su dedicación a ayudar a "sus niños".

"Estoy decidido a continuar la lucha contra la distrofia muscular y otras enfermedades de degeneración muscular, y poner fin a las enfermedades que Bob Ross dedicó su vida a conquistar", dijo Lewis. "El Teletón es una tradición - un evento de

primera para recaudar fondos, una oportunidad para informar, educar, para reír, llorar y pasar un buen rato".

El presentador del Teletón, Ed McMahon, estará de vuelta para su año número 39. Ed fue nombrado hace poco, muy apropiadamente, "el más grande compañero de trabajo de todos los tiempos," por Entertainment Weekly.

Los coanfitriones del Teletón incluyen a Jann Carl de "Entertainment Tonight", los comediantes Norm Crosby y Bob Zany, el anfitrión de TV Tom Bergeron y el cantante country Billy Gilman.

El Teletón promete una combinación de entretenimiento - cantantes, bailarines, comediantes, conjuntos musicales y actos novedosos - que atraerá a muchas generaciones.

El espectáculo tendrá segmentos en localidades remotas, incluyendo Nueva York y Chicago, y transmitirá conciertos especiales desde el Mohegan Sun en Uncasville, Conn.

El Teletón presentará las investigaciones científicas más avanzadas de MDA, así como sus programas para mejorar la calidad de vida, como su red nacional de clínicas, grupos de apoyo y campamentos de verano para personas con enfermedades neuromusculares.

Cada hora, las estaciones de la "Love Network" de la MDA presentarán información sobre servicios locales y las familias a las que benefician. Tanto el segmento nacional como los segmentos locales presentarán perfiles en video y entrevistas en vivo con individuos y familias que reciben servicios de la MDA.

Lewis dijo que, como siempre, su meta para 2006 es sobrepasar por un dólar el total del año pasado.

La MDA es una dependencia voluntaria de salud que trabaja para derrotar a más de 40 enfermedades neuromusculares mediante programas mundiales de investigación, servicios completos, y educación profesional y de salud pública de largo alcance. Los programas de la Asociación son financiados casi en su totalidad por contribuyentes individuales privados.

FREE PIZZA & REFRESHMENTS!

... if you join us for a CLEAN-UP and discussion about how we can improve the condition of our parks!

Park Clean-up Schedule

Date | Time/Hora

Reviviendo Playground
August 15th | 6pm - 7:30pm

Cronin Playstead
August 29th | 6pm - 7:30pm

Costello Park
August 31st | 6pm - 7:30pm

Storrow Park
September 9th | 11am - 12:30pm

Highland Park
September 16th | 11am - 12:30pm

¡PIZZA Y REFRESCOS GRATIS!

... Si usted nos une para una LIMPIEZA y discusión acerca de cómo podemos mejorar la condición de nuestros parques!

For more information call :
Para más información llama a: Rose
978.974.0770

Sponsored by Groundwork Lawrence's Adopt-a-Park program and by the City of Lawrence through federal financial assistance from the Dept. of Housing and Urban Development.




Los Talleres Serán Sobre Temas De

- Inmigración
- Acceso a Servicios de Empleo
- Incentivos de Trabajo para Beneficiarios del Seguro Social (SSI/SSDI)
- Bienestar Público (TAFDC/ EAEDC)
- Recursos Financieros
- CORI "Issues"
- Seguro de Salud (MassHealth)
- Asistencia para Vivienda (Housing)

- Intérpretes Bilingües estarán disponibles.
- El Alojamiento y el formato de las materias están disponibles al solicitarse
- Esta conferencia es gratuita para todos los participantes
- Se requiere registro previo a la conferencia
- Para preguntas o registro favor de enviar un correo electrónico o comuníquese a los teléfonos indicados

hmiranda@latinobenefitsconference.org

617-204-3691
1(800)734-7475
617-204-3834 (TTY)



Massachusetts Rehabilitation Commission

CONFERENCIA DE BENEFICIOS PUBLICOS

Para Profesionales y Latinos con Incapacidades

Hilton Boston Logan Airport
Septiembre 7, 2006
9am-4pm

Financiado por la Administración del Seguro Social, beca #16-T-10015-1-05 SSA
Planeamiento, Asistencia, y Servicios de Extensión sobre los Beneficios

International Mills
The Place to Shop
The Berkeley Store

Zapatos Aquí
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquí



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966





MOTOROLA
Original Parts - Batteries - Accesories

WE DO REPAIR BETTER
PTT - Speaker - Antenna - LCD

WWW.NAZTEL.COM
NAZTEL COMMUNICATIONS
412 ESSEX ST., LAWRENCE, MA
TEL (978) 685-5154



SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Consejos para usar un Generador Portátil

Como resultado de las inundaciones y de la falta de electricidad producida por el intenso verano que hemos tenido, muchas familias usan un generador portátil para mantener usando sus efectos eléctricos en el hogar. Recientemente, el uso inapropiado de un generador portátil, tales como en un garaje cerrado, ha sido la causa de severas lesiones y muertes.

La compañía Briggs & Stratton Corporation le trae esta comunicación sobre la operación correcta de estos generadores.

Consejos de Seguridad para Usar un Generador Portátil:

- Lea y siga siempre las instrucciones de operación del fabricante antes de poner el generador en funcionamiento.
- Los motores emiten monóxido de carbono. Por esta razón, NO haga funcionar el generador en reas cerradas.
- Utilice el generador únicamente en espacios abiertos, lejos de rejillas de ventilación, ventanas y puertas abiertas. Nunca utilice el generador dentro de la casa, de garajes, espacios reducidos u otras reas cerradas. Los gases que se acumulan en estas reas pueden resultar letales. Utilizar un ventilador o abrir puertas y ventanas NO proveer suficiente aire fresco.
- Utilice un detector de monóxido de carbono a batera cuando haga funcionar el generador.

- La gasolina y los vapores que el generador emite son sumamente inflamables.

- Deje enfriar el motor durante 2 minutos como mínimo antes de volver a cargar combustible. Siempre utilice gasolina nueva para el generador. Si no tiene planeado utilizar el generador por 30 días, establezca la gasolina con estabilizador para combustible.

- Realice el mantenimiento del generador según el programa de mantenimiento diseñado para obtener un rendimiento y una seguridad óptimos.

- NO haga funcionar el generador cerca de materiales combustibles.

- Si utiliza cables prolongadores, asegúrese de que tengan descarga a tierra y que están clasificados para esa aplicación. La temperatura de los cables enrollados AUMENTA de manera considerable. Por esta razón, desenróllelos y déjelos extendidos en lugares llanos y abiertos.

- Si conecta el generador al sistema eléctrico de su hogar, llame a un electricista calificado para que instale un Interruptor de Transferencia de Corriente. Nunca enchufe el generador directamente en un tomacorriente doméstico.

- Proteja el generador de la lluvia y la nieve. Los generadores producen un voltaje alto: NO los haga funcionar en condiciones de humedad.

¿Qué es la fortaleza?

Arturo Ramo García
www.aplicaciones.info

La adolescencia es una edad muy bonita en la que el chico comprende las deficiencias del mundo en que vive y tiene deseos de cambiarlo, de hacerlo mejor, de resolver los problemas que encuentra. Pero esto no es fácil porque hay dificultades externas (todo está organizado, todo está descubierto) e internas (no sabe bien lo que quiere, ni que medios tiene para conseguirlo). Cuando el adolescente tiene un objetivo y proyecto a realizar, necesita fortaleza y esfuerzo para llevarlo a cabo.

Pero ¿qué es la fortaleza? “Es la gran virtud: la virtud de los enamorados; la virtud de los convencidos; la virtud de aquellos que por un ideal que vale la pena son capaces de arrastrar los mayores riesgos; la virtud del caballero andante que por a su dama se expone a aventuras sin cuento; la virtud, en fin, del que sin desconocer lo que vale su vida - cada vida es irrepetible - la entrega gustosamente, si fuera preciso, en aras de un bien más alto” (Galera, J.A. Sinceridad y fortaleza. Edic Palabra, Madrid, 1974).

¿Cómo alcanzar ese bien más alto? Los hombres tenemos pocas posibilidades de hacer cosas grandes, como salvar a varias personas en un incendio, o descubrir una nueva estrella, o desarrollar un fármaco que venza el cáncer o el sida. Pero no se trata

“Es la gran virtud: la virtud de los enamorados; la virtud de los convencidos; la virtud de aquellos que por un ideal que vale la pena son capaces de arrastrar los mayores riesgos”...

de hacer actos sobrehumanos. Más bien consiste en hacer cosas pequeñas que a base de servicios y esfuerzos constantes se convierten en algo grande por el amor. Los hijos necesitan saber que su vida tiene un valor; que aunque tengan muchas miserias y su vida parece que vale poco, cada persona tiene una misión intransferible con la que puede ayudar a los demás y dar gloria a Dios. Cada uno puede y debe amar, servir a los demás, salir de sí mismo y superarse para trabajar o estudiar mejor.

Pero si los padres educan a sus hijos a esforzarse y a dominarse lo han de hacer enseñándoles lo que es bueno (valores humanos y sobrenaturales), lo que vale la pena, porque sino pueden acabar buscando lo malo con la misma eficacia.

STARTS—JULY 19th
EMPIEZA —JULIO 19th

FARMERS MARKET EL MERCADO

WEDNESDAYS
JULY—OCTOBER

LOS MIERCOLES
JULIO-OCTUBRE



APPLETON WAY

(next to City Hall)

8:30—3:30 PM

*Fresh local produce, baked goods,
crafts and entertainment from 12-2.*

*Frutas y vegetales locales frescos, panadería y
pastelería, manualidades y entretenimiento de 12 a 2.*

We accept - Aceptamos EBT & WIC.



6to Festival Latino Haverhill, MA

domingo, 27 de agosto de
2006

12:00 - 7:00pm GAR Park

Musica Latina en vivo,
Bailes Culturales,
Competencia de Merengue,
Salsa y Reggeton
Rifa de pasajes al Caribe
Feria de Salud Latina

¡Ven y Disfruta del Festival
Latino de Haverhill!

Marcos Devers acusa a Lantigua de apoyar injusto aumento de impuestos

En una actividad de agradecimiento a su comité de campaña el martes pasado, el candidato para representante estatal por el Distrito 16, Marcos A. Devers, inculpó al actual representante, William Lantigua, por el propuesto aumento anual de impuestos a la propiedad por parte del alcalde Sullivan de unos \$250 más de lo que los dueños de casas pagan actualmente.

“Detrás de ese aumento de impuestos está el incumbente moviéndose secretamente”, denunció Devers y citó una

noticia publicada en el periódico The Eagle-Tribune la semana pasada en la cual se reportó que “el alcalde Sullivan va a tener que romper su promesa [de no aumentar los impuestos] porque la delegación legislativa le exige [al alcalde] que suba los impuestos al máximo”, según explicó Devers.

Como representante estatal, Lantigua forma parte de la delegación legislativa citada por Devers. Sin embargo, Lantigua no se ha manifestado en contra del aumento de impuestos sobre la propiedad.

La ciudad de Lawrence enfrenta un déficit de \$10 millones por lo que el alcalde Sullivan, presionado por la legislatura estatal (de la cual Lantigua es miembro), rompió su promesa de campaña de “no aumentar los impuestos”, y pidió a los concejales aumentarlos al máximo.

“Estoy recomendando nuevamente que aumentemos al máximo la recaudación de impuestos a la propiedad [a las casas] para asegurar el financiamiento apropiado del plan del gasto para el año fiscal 2007” escribió el alcalde en un comunicado a los concejales.

“Nadie debe tener la menor duda que [William] Lantigua, que apoyó a este alcalde en las pasadas elecciones y que ha dicho públicamente que el que es enemigo del alcalde [Sullivan] es enemigo suyo [de Lantigua], está apoyando este injusto aumento de impuestos a la propiedad”, dijo Devers en una entrevista luego de finalizada la actividad.

“Haremos historia con esta campaña”

Por otro lado, Marcos Devers se mostró optimista y seguro de ganar las elecciones primarias del 19 de septiembre y aseguró que “haremos historia porque tenemos nuestra fe puesta en Dios y hemos servido y serviremos al pueblo, no a nosotros mismos”, exclamó el contrincante de Lantigua.

“Esta oportunidad nos la ha dado el mismo incumbente por sus malas actuaciones. Que lo sepa muy bien Lantigua que no estamos roncando, sino que estamos trabajando con mucho entusiasmo y aplomo”, añadió Devers al finalizar la actividad de agradecimiento a su comité de campaña.

Marcos Devers reveló que se aproxima una campaña por ‘stickers’ agresiva y la cual será fácil de ganar, primero por las estrategias que “estamos cocinando”, según dijo, y segundo porque de los 13 precintos que conforman el Distrito 16, él ganó 8 en las elecciones pasadas. “Si la carrera para la alcaldía hubiese dependido del Distrito 16, hoy Marcos Devers sería su alcalde”, dijo Devers.

Para finalizar, Marcos Devers reiteró su compromiso con el pueblo recordándole a los presentes su trabajo como concejal y alcalde interino. “Como concejal nunca fui lambón [persona muy adulatora] de los poderosos y tengo tres profesiones: ingeniero, educador y político; y voy a morir político.

Entre los presentes se encontraban los activistas Domingo Meléndez y Modesto Maldonado, la ex concejal Bárbara González y el ex candidato para alcalde Howard Tejeda, así como varios líderes y seguidores fieles de Marcos Devers.

¿Está interesado en comprar una casa económica?

Bread & Roses Housing está aceptando aplicaciones para comprar dos casas de 3 dormitorios que están en construcción en el 12 - 14 Hampton St., Lawrence. Cada unidad (la mitad del duplex) tiene un costo de \$75,000 y serán vendidas a propietarios de bajos ingresos y ser primeros compradores. Las casas deben

permanecer ocupadas por sus dueños y mantenerse a bajos precios en ventas futuras. Para recibir más información y una aplicación, tiene que asistir a una reunión - el jueves, el 9 de marzo a las 6 PM o el domingo, el 26 de marzo a las 1:30 PM en la biblioteca pública de Lawrence.

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

NO ECHE TERMOSTATOS, TERMÓMETROS O TUBOS DE LUZ FLUORESCENTE A LA BASURA. ESTOS PRODUCTOS CONTIENEN MERCURIO, EL CUAL ES DAÑINO SI NO ES PROPIAMENTE DESECHADO. TRAIGA ESTOS ARTÍCULOS A:

DÍA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Agosto 18, 2006

10 - 12 p.m.

DPW

**500 Primrose St.
Haverhill, MA**



Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

**PATROCINADO POR:
COVANTA ENERGY**

NOTA: LOS NEGOCIOS QUE TRAIGAN MÁS DE 36 BOMBILLOS RECIBIRÁN 50% DE REINTEGRO

**FAVOR DE PONERSE EN CONTACTO CON AMANDA
800-478-6055**

www.keepmercuryfromrising.org

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

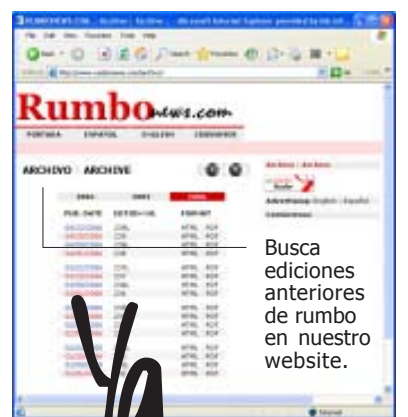
Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

! Archivado!



Busca ediciones anteriores de rumbo en nuestro website.

Ya,
¿Te Conectaste?

rumbonews.com

LOTERIA DE CASAS ASEQUIBLES

SAVORY WOODS
94 Main Street, Groveland

(3) 2-Aposentos, 2-1/2-Baños TH Condos
\$174,900, 1700 pies cuadrados
Ingreso, Propiedades y Otras Restricciones Aplican

**REUNIONES INFORMATIVAS:
8/24, 6PM-8PM
Groveland Town Hall, 185 Main Street**

Solicitudes en
Biblioteca Pública de Groveland y en Groveland Town Hall
O Escriba a:

JTE Realty Associates, P.O. Box 955, N. Andover, MA 01845

O Correo Electrónico: savory@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER SU DIRECCIÓN POSTAL

Solicitudes por Teléfono o por Fax No Serán Aceptadas

Último día para ser enviada por correo: 9/12/06



NUESTRO PUNTO DE VISTA

Mi nueva tele en colores

Por Paul V. Montesino, PhD.
buzonabierto@aol.com



Creo que les dije hace unas dos semanas que los veranos son tiempos de noticias lentos. La escuela se halla en receso, mis próximos estudiantes todavía sin tener idea de lo que planeo para ellos para hacerlos más sabios, mi tiempo en la playa bajo un sol caliente todavía en proceso. Pero todo no se ha perdido. Hay otras cosas muy excitantes que están ocurriendo. ¡Yo tengo una nueva tele en colores que lo enseña todo! Es de pantalla ancha, brillante y clara, colores bien definidos, imágenes reales. La marca es de nombre extranjero.

Despierto bien temprano en la mañana y no puedo esperar para activarlo. Vi gentes en Corea del Norte disparando cohetes en el aire que volaron hasta el Mar del Japón sin hacer daño a nadie. ¡Caramba! Eso es un resultado muy importante. Pensar que uno puede desperdiciar tanto dinero y tiempo para disparar un tubo de metal a una distancia tan larga mientras su vecino no tiene zapatos o se muere de hambre. Esa

faena debe hacer sentir muy bien a una persona cuando él, es probablemente un tonto él, no una tonta ella, quien hace esas cosas-las damas son más prácticas y realistas- cuando se van a la cama por la noche.

Me muevo entonces a un cuadro en vivo de una de las muchas guerras que se llevan a cabo veinticuatro horas al día. Tengo que escoger con mi control remoto. Puedo comenzar con las gentes en Bagdad que se explotan ellos mismos en mil pedazos o, si no es necesario, explotan a otros que están cerca. Veo mujeres llorando, hombres llorando, niños llorando; todos corriendo de un lado para otro dejando atrás solamente sus zapatos. Me parece que son las mismas personas que vi ayer, como si fueran extras en una película de largo metraje de Hollywood. Bueno, eso no puede ser, o no debía serlo. No se supone que nos entretengan con su sufrimiento. Pero ahí está todo en mi nueva tele en colores. La voz de fondo de alguien familiar que no puedo reconocer dice que estamos progresando mientras que en la esquina baja en la pantalla de la tele veo un contador de víctimas que siempre va hacia arriba, nunca

Esto era solamente un episodio, no una guerra oficialmente declarada hasta que el ejército libanés se una a la pelea. ¡Y pensar que puedo ver todo esto en mi tele de color!

hacia abajo.

Me dirijo después a Israel. En Haifa el cielo está lleno de humo, cohetes destruyendo estaciones de trenes donde gentes que debían dirigirse al trabajo para ganarse la vida la pierden trágicamente. Otros sufren heridas en edificios donde debían dormir en paz en vez de ser atacados. Y antes que el humo se disperse, me transportan a Beirut en el Líbano donde veo imágenes similares de menores heridos o muertos y veo a alguien contando las víctimas y tratando de explicarnos cuando este conflicto se convertirá "oficialmente" en una guerra; pero todavía no. No hemos logrado el número de víctimas que se necesita para calificar. Esto era solamente un episodio, no una guerra oficialmente declarada hasta que el ejército libanés se una a la pelea. ¡Y pensar que puedo ver todo esto en mi tele de color!

Las cámaras se hayan ahora en el proceso caleidoscópico de llevarme a Afganistán y me enseñan cómo los rebeldes del Talibán que se supone habían desaparecido están ahora apareciendo por dondequiera y nos están disparando o les estamos disparando a ellos cuando de repente nos interrumpen con un comercial. ¡Aguanten los tiros!

Aparece un hombre joven aburridamente haciendo sus compras mundanas en el supermercado, o en otra

versión similar una mujer en el parque que se enfada con otra cuando el niño de ésta rompe la fila de su hijo en el deslizador. ¡Tremendo! ¡Que ofensa! No, no a mi hijo tú le puedes hacer eso.

Alguien en el anuncio sugiere al hombre que recupere su virilidad y a ella que busque compensación por su ofensa. Nunca se nos dice lo que ellos quieren decir por "virilidad" o dónde el hombre la perdió, pero el sujeto abandona el carrito de compras y ella deja el parque repentinamente dirigiéndose en sus autos insignificantes para visitar a un negociante de carros donde deciden comprar un auto enorme y lustroso que luce como un tanque impregnable y no como un automóvil de familia.

¡Qué robo! Él sale manejando su nuevo carro sintiendo ya que su virilidad se ha recuperado y ella que puede ahora regresar al parque a decir a la otra madre "lo que se merece." Usted puede verlo en sus ojos, sus sonrisas. Entonces yo estiro mi mano, abro una de las gavetas de mi gabinete cercano y alcanzo por la pequeña pastilla azul que alguien en el siguiente comercial sugiere que trate para recuperar mi propia virilidad y me siento mejor. ¡Tarárá, tarará, tarará! Que decepción. Todos estamos en alguna clase de recuperación u otra todo el tiempo gracias a las ideas que recibo de mi nueva tele en colores.

Cuando finalmente decido irme a la cama en la noche me acerco a mi nueva tele en colores y la apago. Entonces me doy cuenta que muchas personas que estaban vivas cuando la encendí en la mañana estaban muertas cuando decidí apagarla después. No hubo recuperación para ellos. Me pregunté qué ocurriría si mi tele en colores estuviera siempre encendida. Tal vez esa gente no hubiera muerto. O mucho mejor, toda esa destrucción podría ser ficción, no realidad; a lo mejor se trata de reentrenos. Bueno, digo finalmente, no es posible, y decido entonces apagar mi tele de color. "¡Oye cariño, tráeme una cerveza y papitas fritas!"

Mañana será otro día. A lo mejor me recupero entonces. Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

<p>Thanks for your support</p> <p>Reception in honor of</p> <h2>MARCOS DEVERS</h2> <p>Candidate for State Representative Lawrence, MA (Sticker Candidate)</p>	<p>Entertainment & Buffet Door Prize & Raffle</p> <hr/> <p>Friday, August 25, 2006 7pm - 11pm</p> <p>Lawrence British Club 80 Cambridge St. Lawrence, MA</p> <hr/> <p>Suggested Donation: \$20 Friends of Marcos 978-688-2045</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs:

- ★ Independence Checking
- ★ Diplomat Checking

- ★ Ambassador Checking
- ★ Presidential Checking

*Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.



Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Become a foster parent.



Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



Every Day
Every Step of the Way



**Joel's
CLEANING SERVICES**

**CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
& GENERAL JANITORIAL SERVICES**

**CALL NOW!
978.688.5404**



Merrimack Valley FCU Celebrates Grand Opening of Plaistow Branch

The Merrimack Valley Federal Credit Union opened its newest branch location on Route 125 in Plaistow on Wednesday, August 3rd. The Merrimack Valley FCU has been serving members in the Merrimack Valley for over 50 years and is open to anyone who lives, works, worships or attends school in the Merrimack Valley.

President/CEO, Peter J. Matthews, Jr. states "Our members have been asking for a branch in Southern New Hampshire for some time and we're pleased to be able to provide a full service branch in a convenient location."

The Merrimack Valley FCU is proud to offer competitive rates and services, free

online banking and bill payment, and more than 100 different mortgage programs to meet members' individual needs. The new Plaistow branch is the fifth branch location for the credit union, with other branch locations in North Andover, Haverhill, and Methuen.

Merrimack Valley FCU Celebra Gran Apertura de la Sucursal de Plaistow

Merrimack Valley Federal Credit Union abrió su nueva sucursal en la Ruta 125 en Plaistow el miércoles, 3 de agosto. Merrimack Valley FCU ha estado sirviendo a sus miembros en el Valle de Merrimack por más de 50 años y está disponible para cualquier persona que viva, trabaje, practique una religión o asista a una escuela en el Valle de Merrimack.

Su Presidente, Peter J. Matthews, Jr. Dijo, "Nuestros socios han estado pidiendo una sucursal en el sur de New Hampshire desde hace tiempo y nos complace poder proveerles una filial que ofrece todos los servicios en una localidad muy conveniente."

Merrimack Valley FCU se enorgullece en ofrecer tarifas y servicios competitivos, transacciones electrónicas y pago de sus cuentas gratis, así como más de 100 diferentes programas de hipotecas para acomodarlos a las necesidades de la persona. La nueva sucursal de Plaistow es la quinta localidad para la cooperativa de crédito, con otras operaciones en North Andover, Haverhill y Methuen.

City of Lawrence

The City of Lawrence will open its polls to voters for the State Primary on Tuesday, September 19, 2006. Polls will be open from 7:00 AM until 8:00 PM.

Bilingual Assistance will be available at each Polling Location throughout the City and the Election Division of City Hall.

Bilingual literature is available to the general public at the Election Division Office, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Voter registration will close on Wednesday, August 30, 2006. The City Clerk's Office will be open until 8:00 PM to assist the public and to accept registration forms.

Absentee Ballots are available at the Election Division Office in City Hall. Individuals voting by Absentee Ballot can vote in the Election Division Office until 12:00 p.m., Monday, September 18, 2006.

For further information, please call the Election Division at (978) 794-5807, (978) 794-5808, 794-1336 or visit us on the internet.

Ciudad de Lawrence

La Ciudad de Lawrence sostendrá una Primaria Estatal, el 19 de Septiembre 2006. Los lugares de Votación estarán abiertos desde 7: 00 AM hasta las 8: 00 PM.

Habrà ayuda bilingüe disponible en cada lugar de votación de la Ciudad y en la División de Elecciones de la misma.

La División de Elecciones tendrá literatura bilingüe disponible al público en general.

La última fecha para Registrarse para votar será el miércoles, 30 de agosto 2006. la oficina Del Secretario de la ciudad estará abierta hasta las 8:00 P.M.

Las Boletas de Voto Ausente están disponibles en la División de Elecciones de la Ciudad. Las personas que usarán el Voto Ausente pueden votar directamente en la Oficina de la División de Elecciones hasta las 12:00 PM, del lunes 18 de Septiembre del año 2006

Para más información, favor de llamar a la División de Elecciones al (978) 794-5807 , 794-5808, o (978) 794-1336 visitarnos en el Internet.

NOCHE DE GALA:

CONT. DE LA PÁGINA 13

Estatul por Stickers por el Distrito 16 y ex candidato a la alcaldía. Bárbara González, ex Concejal por el Distrito C.

Sin dudas que uno de los momentos de mayor emotividad y fervor patriótico fue cuando el grupo musical "Los Clarinetes Mágicos" interpretaron el tema "Quisqueya" provocando rostros humedecidos por lagrimas de nostalgia y el movimiento de las banderas dominicanas en manos de los presentes.

Este grupo tiene un variado repertorio que incluye: merengue estilizado, Jazz, danzones, boleros, tango, música regional de diferentes partes del mundo y música clásica.

La Noche de Gala fue organizada por Ana Medina, el grupo "Nosotras, una Fuerza Natural" que preside Delia Duran.

El Desfile y Festival Dominicano se va a llevar a cabo este fin de semana los días sábado 19 y domingo 20 en el Parque Campagnone, y dentro de la misma se va a realizar por primera vez una Feria del Libro. La ceremonia de inauguración está pautada para las 12:30 del mediodía.

Kids' Fest '06

AT THE COMMON

BY/POR ALBERTO SURÍS

Kids stood in a waiting line for their chance to closely admire a variety of exotics animals brought by Curious Creatures, at the Kids' Fest 2006 held at the Campagnone Common on Friday, August 11, among them, a 9 feet long Burmese python, a tortoise, and a skunk. They also enjoyed demonstrations of K-9 unit.

The event, which attracted more than 200 children, started a 10:30 AM and lasted until 2:00 PM, with a break for lunch, sponsored by the Lawrence Recreation Department with the Lawrence Public Schools' Summer Meals Program, UMass Extension Nutrition Education Program, Family Health and Family Services as contributing agencies.



FIESTA INFANTIL 2006 EN EL COMMON

Los niños esperaron en fila por su turno para admirar de cerca a una variedad de animales exóticos presentados por Curious Creatures en el festival de niños llevado a cabo en el Parque Campagnone el pasado viernes, 11 de agosto, entre ellos una serpiente pitón de 9 pies de largo, una tortuga y una mofeta. También disfrutaron una demostración de la unidad de perros de la policía.

El evento, que atrajo a más de 200 niños, comenzó a las 10:30 AM, duró hasta las 2:00 PM, con un descanso para almorzar, fue patrocinado por el Departamento de Recreación de la Ciudad de Lawrence, con la contribución del programa de alimentos de verano de las Escuelas Públicas de Lawrence, el Programa de Educación Nutricional de UMass Extension, Family Health y Family Services.



PATRIOTISMO Y CULTURA EN UNA NOCHE DE GALA

FOTOS POR ALBERTO SURÍS



Un reconocimiento especial para los padrinos del Desfile Dominicano, Ramón Puello y Quity Morgan. Con ellos, luego de colocarles las bandas de honor, el Presidente del Desfile Dominicano, Asdrover Tejeda.



Patricia Karl, Directora de la Lawrence Family Development Charter School, hace la presentación de Cruz Maria Figuereo, maestra de la prestigiosa institución que fue honrada por el Desfile Dominicano, al igual que otros dominicanos distinguidos.



Su Excelencia Flavio Darío Espinal, Embajador de la República Dominicana en Washington en animada conversación con la Senadora Susan C. Tucker, D-Andover y su esposo, Michael Tucker.



Con un intercambio de sonrisas, Myles Burke, Jefe de Despacho del Alcalde de Lawrence, entrega las llaves de la ciudad al embajador de la República Dominicana, Su Excelencia Flavio Darío Espinal. En primer plano, Jorge De Jesús, asistente del alcalde para asuntos hispanos.



Después de la cena, el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence, centro, aprovechó la oportunidad para tener una amigable charla en privado con la delegación dominicana, Honorable Dominic Cabral, Cónsul General de la República Dominicana en Boston (izq.) y Su Excelencia Flavio Darío Espinal, Embajador de la República Dominicana en Washington (der).



El Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence, leyendo una proclama de la Casa del Estado. Escuchando con atención, el Embajador de la República Dominicana, Flavio Darío Espinal; Asdrover Tejeda, presidente del Desfile Dominicano; la Senadora Estatal Susan C. Tucker, D-Andover y la Concejal at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez.

Learn about opportunities in health care

Health care is one of the fastest growing fields and the demand for nurses and other health care professionals has never been greater. On Tuesday, August 22 at 4 p.m., Northern Essex Community College will showcase more than a dozen health care programs at a Health Professions Information Session. This one-and-a-half hour program is free and open to the public and will be held in Room 249 of the John R. Dimitry Building, 45 Franklin Street, in Lawrence.

Northern Essex offers certificates in critical care nursing, dental assisting, medical assistant, medical billing, medical coding, medical terminology & transcription, paramedic technology, phlebotomy, polysomnography and practical nursing. Associate degree programs include nursing, paramedic technology, radiologic technology, and respiratory care.

In addition to learning about program options and career opportunities, admissions and financial aid representatives will be available to answer questions at the information session.

To register, contact Enrollment Services, lcomeau@necc.mass.edu or 978 738-7475. Indicate your name, program of interest and telephone number.

Information Fair for Women Returning to School to be held at NECC

The Women's Network at Northern Essex Community College is sponsoring the Women Returning to School Information Fair on Wednesday August 23, from 6:00 to 8:00 pm in the Technology Center, Rm. TC103, on the Haverhill campus. Area women who are interested in returning to school are invited to attend the free event.

The Information Fair is designed to help ease common anxieties and apprehensions about returning to school after being away from the classroom.

Two NECC students—Hope Ouellette and Tracy Hanlon, both of Amesbury—who have already faced the challenge of returning to school and have succeeded will share their personal stories. Participants will learn about career exploration, registration, financial aid, and the support services available at NECC to help students succeed.

Please call 978-556-3722 for more information and to reserve your space.

Marcos Devers accuses Lantigua to support unjust increase of taxes

In an appreciation day activity to reward his campaign team, last Tuesday 16th district state representative candidate, Marcos A. Devers, charged incumbent William Lantigua of secretly supporting the property tax increase of up to \$250 proposed by Mayor Sullivan.

"The incumbent is secretly behind that tax increase", denounced Devers quoting an article published last week in The Eagle-Tribune which reported that "Mayor Sullivan will have to break his promise [of not increasing the taxes] because the legislative delegation demands [the mayor] to raise taxes to the maximum," said Devers.

As a state representative, Lantigua is part of the legislative delegation mentioned by Devers. However, Mr. Lantigua has not pronounced himself against the property tax increase.

The City of Lawrence faces a deficit of \$10 million which is the reason why Mayor Sullivan, pressed by the state legislature (of which Lantigua is a member), broke his campaign promise of "not increasing the taxes", and requested the councilors to increase them to the maximum.

"...I am once again recommending that

the city move to the levy limit for real and personal property taxes to ensure proper funding of the spending plan in FY2007," wrote the mayor in an official notice to the councilors.

"Nobody should have the smallest doubt that [William] Lantigua, who supported this mayor in the last election and who has publicly said that whoever is the mayor's enemy is also his enemy, is supporting this unjust property tax increase", said Devers in an interview after the activity ended.

"We will make history with this campaign"

On the other hand, Marcos Devers looked optimistic and certain to win the preliminary election on September 19, and assured that, "we will make history because I have my faith placed in God and have served and will serve the city, not myself," exclaimed Lantigua's opponent.

"The incumbent himself has given us this opportunity due to his wrongdoings. I want Lantigua to be aware that we are not snoring, but that we are working with lots

of enthusiasm and seriousness," added Devers at the end of his speech.

Marcos Devers revealed that his committee is preparing an aggressive sticker campaign which will be easy to win, first because of the strategies that "we are cooking", he said, and second because out of the 13 precincts of the 16th Essex County District, he won 8 in the last election running for the mayor's office. "If the race for mayor had depended on the 16th District, today Marcos Devers would be your mayor", said Devers.

To wrap up his speech, Marcos Devers reiterated his commitment with the city reminding the members of his campaign team his work as a councilor and interim mayor. "As councilor I never sold myself to those in power, and I have three professions: engineer, educator and politician; and I am going to die as a politician.

Among those present were activists Domingo Melendez and Modesto Maldonado, former councilor Barbara Gonzalez and former mayoral candidate Howard Tejada, as well as several leaders and faithful followers of Marcos Devers.

Councilor Silva responds to weapon found in her house

About two weeks ago, while my husband and I were not at home, a member of my family found a .22 caliber handgun in my 17 year old learning disabled daughter's bedroom.

My husband questioned my daughter who admitted to bringing the gun home after finding it on the street. I told her that whether she is my daughter or not, the police would have to be called; nobody is above the law in my house.

Within fifteen minutes my husband contacted Lawrence Police Officer Albert Inostroza, an officer that we know and trust, to come to the house, question our daughter, turn the gun over to him and make sure my daughter accepted the consequences of her actions.

Officer Inostroza interrogated her and we did turn the gun over to him that night. He told us that he was going to turn the gun in and warned my daughter that she had better be telling the truth about how she came into possession of the firearm or she would be in even more trouble.

Days later, when contacted by Captain Pierce, we willingly went to the police station and gave a full statement. I have cooperated fully with Lawrence Police at every step of the process and will continue to do so.

As a city councilor and a mother I am very upset that this incident occurred and even more upset that my daughter's bad judgment is now in the public eye.

By calling Officer Inostroza and turning the gun over to him it was our intention to make sure that the gun was in the hands of the proper authorities and that the police knew the entirety of the situation.

I apologize to the community if this

incident reflects badly on the City of Lawrence.

Also, I would like to correct the inaccurate information in today's paper. The Tribune reported incorrectly that a criminal complaint was filed against my daughter. This is not correct. It was also reported that officer Inostroza's name was given to the Tribune by myself in my press release, when in fact his name was given to the Tribune by Police Chief John Romero

and Zack Church already had his name when he called us for comment because he learned it from the chief.

Grisel Silva

Councilor District B
9 Myrtle Court
Lawrence, MA 01841
Email: gnsilva2861@verizon.net
Date: August 11, 2006



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

**ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE**

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD
IN LAWRENCE
FOR OVER
SEVENTY YEARS

**NOW ALSO SERVING
INTERNATIONAL
CUISINE**

VISIT OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

MASS. DISASTER AID REGISTRATION ENDS

Over \$48 Million in Aid For May Floods

As registration for disaster assistance closed on Monday, state and federal assistance to Massachusetts residents and communities has surpassed \$48.6 million in response to the mid-May flooding.

In total, 10,771 households from the three disaster-declared counties (Essex - 7,171; Middlesex - 2,983; and Suffolk - 617) applied for assistance after President Bush approved a federal disaster declaration on May 25, 2006.

The U.S. Department of Homeland Security's Federal Emergency Management Agency (FEMA) approved more than \$15.8 million to cover rental assistance, temporary lodging, and grants for home repairs not covered by insurance (Essex - \$10.3 million; Middlesex - \$4.7 million; and Suffolk - \$882,921). In addition, \$1.7 million was approved for personal property loss, medical or dental costs and other significant disaster-related expenses.

The U.S. Small Business Administration (SBA) approved low-interest disaster loans totaling more than \$28.5 million for homeowners, business owners and renters. The registration period for an SBA loan has likewise ended and its' four Loan Assistance Centers that had been operating in the region will close effective August 10.

FEMA's Public Assistance (PA) program provides funding reimbursement for eligible costs incurred for emergency response or damage to public infrastructure. On June 9, President Bush approved PA funding for local governments, state agencies and certain private nonprofits performing government functions in Essex and Middlesex counties. To date, FEMA has received 149 requests for public assistance and more than \$2.6 million has been obligated.

Individuals who have applied for assistance and have additional questions may visit www.fema.gov/assistance or call toll-free 1-800-621-FEMA (3362) or 1-800-462-7585 (TTY) for the speech- or hearing-impaired.

JORGE DE JESUS

In charge of the Office of Veterans Services

By Alberto Suris

After firing Daniel J. Lannon, Jr., Veterans Services Director, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan instructed Jorge De Jesus, City of Lawrence liaison for the Latino community since 2002, to oversee that department. This is not the first time De Jesus had to cover for Mr. Lannon. Back in 2003, De Jesús performed the duties of the director of the veteran's services, while Mayor Sullivan was unsuccessful trying to remove Lannon for absenteeism. The mayor was defeated by the majority of votes from the city council that reinstated Lannon.

"This time, it seems to be different," said De Jesús. "Allegedly, Mr. Lannon did not file the proper documents with the Office of Veterans Affairs during the year of 2005, causing the city to lose thousands of dollars in reimbursements", he said.

According to the Lawrence Office of Veterans Services' documents in De Jesus' possession, the city of Lawrence paid \$215,400 in benefits to city veterans during the year 2005. "By filling the proper documentation, the city would have received a reimbursement equal to 75%, or \$161,550 from the Veterans Administration. Instead, we received nada!", said de Jesus. "In January this year (2006), the city paid veterans benefits for a total of \$17,944, but Mr. Lannon, inexplicably, reported only \$4,150 to Boston main office", said De Jesús and added, "Lawrence will be reimbursed only 75% of that amount or \$3,112.50 instead of \$13,458", he said. "Since I took over this office, I have been working very closely with the Office of Veterans Affairs in Boston, trying to correct all these problems," said De Jesus. "I don't see any problem in getting the right reimbursement for 2006, but the prior years are lost".

De Jesús, 46, who served in the United States Army from 1977 to 1980 and then from 1981 until his honorable discharge in 1985 from the National Guard, is not an improviser. Back in 2003, before taking over the Lawrence Office of Veterans Services, he was trained on the proper way to fill out



"I want every veteran to know that they can apply for the benefits the Department of Veterans Services offers through this office. I'm here to serve them", said De Jesus

Jesus went back to Boston for a refresher course.

"I'm doing this job at Mayor Sullivan's request but I'm not interested in it", assured De Jesus to Rumbo. "I want every veteran to know that they can apply for the benefits the Department of Veterans Services offers through this office. I'm here to serve them", said De Jesus.

all the necessary forms by the Office of Veterans Affairs in Boston. Recently, De



LOWELL SPINNERS minor league baseball team, an affiliate of the Boston Red Sox, is joining the Massachusetts Postal District in promoting Breast Cancer Research stamp sales. Massachusetts Postal District Manager John W. "Mike" Powers III, right, presented Spinners starting pitcher Kris Johnson with a framed enlargement of the stamp for display on the team's souvenir shop. Twenty-six Post Offices in the 018 ZIP Code area will be conducting free raffles for baseball autographed by Spinners players. More than \$50 million has been raised to help find a cure for breast cancer since the stamps went on sale in 1998.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, Please call Alberto Suris at **(978) 794.5360**

Windsor Green at Andover
Andover, Massachusetts

Is currently accepting applications for placement on its waiting lists for 40 units of affordable housing currently under construction. Anticipated occupancy is scheduled for July through September, 2006 for the following unit sizes:

40 units will be rented to households at 80% or below current area median income limits (AMI) for: 40 - 2BR units

In order to qualify, gross annual household income cannot exceed the following income limits per household size:

HOUSEHOLD SIZE	ONE PERSON	TWO PERSON	THREE PERSON	FOUR PERSON	FIVE PERSON	SIX PERSON	SEVEN PERSON	EIGHT PERSON
LOW INCOME (80% OF AMI)	41,700	47,700	53,650	59,600	64,350	69,150	73,900	78,650

2-BR Rents - \$1,301
HEAT AND HW IS INCLUDED IN RENT

Housing applications may be obtained at:
Windsor Green at Andover Management Office
311 Lowell Street Andover, MA 01810 Or by telephone at (978) 623-8155
Applications will be accepted by mail or can be hand delivered to the above address beginning July 1st, 2006

ANDOVER GREEN IS AN EQUAL HOUSING OPPORTUNITY PROVIDER



ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

ICE CREAM PARTY

The Council on Aging is holding an End-of-the-Summer Ice Cream Party on Wednesday, August 23, at 1:00 p.m. at Winnekenni Castle, 347 Kenzo Ave., Haverhill. Participants will make their own sundae. This is an intergenerational event for children and grandchildren as well. Entertainment will include a clown, balloons and musical entertainment provided by John Root. Cost for this event is \$3 per person.

RED SOX GAME IN WASHINGTON

COA is hosting a trip to a Red Sox Game at Baltimore's Camden Yards from September 14 to 16!! It is impossible to see a game in Boston, so join us for this fun-filled trip which features sightseeing in Washington D. C. and Camden Yards for Red Sox - Orioles game. Washington D. C. sights will feature the World War II and FDR Memorials at the Capital Mall as well as the Air and Space Museum, where Lindberg's "Spirit of Saint Louis" and other aeronautical attractions are housed. Bus will leave West Gate at 6:30 a.m. on Thursday, September 14. Cost of this fabulous trip is \$239 per person double occupancy, \$235 triple occupancy, \$329 single occupancy. Children 17 and under are \$199 per child with two adults (max 2 children).

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

SCALLOP FESTIVAL

Haverhill COA is planning a trip to the 37th Annual Bourne Scallop Festival on Friday, September 22. The American Bus Association has named the Scallop Festival as one of the top 100 Events in North America, so don't miss out on this great opportunity! There will be plenty to do and plenty to eat. Events will include a judged art show, home expo, rides, and entertainment. Tickets for this trip are \$30 per person, including a delicious scallop meal fest (or chicken if you prefer). Bus will leave Haverhill at approximately 7:30 a.m. and return late afternoon.

RED SOX IN TORONTO

Red Sox Game in Toronto from September 22 to 24!! It is impossible to see a game in Boston, so join us for this fun-filled trip which features sightseeing at Niagara Falls and the Sky Dome Baseball Dome Red Sox - Blue Jays game. Bus will leave West Gate at 6:30 a.m. on Friday, September 22. Cost of this fabulous trip is \$239 per person double occupancy, \$235 triple occupancy, \$329 single occupancy. Children 17 and under are \$199 per child with two adults (max 2 children).

HAVERHILL NEWS

In Haverhill, city, police settle contract dispute

Mayor Announces Settlement of Long Standing Police Union Dispute Police Union Agrees to Health-Care Concessions in Exchange for Cost of Living Increases Mayor James J. Fiorentini today announced that the city had settled its long-standing contract dispute with the police patrolmen's union. Under the settlement, the city settled a contract going back to 2002, and also settled a long-standing grievance concerning what is called the "must fill" provisions of the union contract which concern the management of police overtime.

Under the terms of the settlement, the patrolmen will receive cost of living increases. The cost of living starts in 2004 and end in 2008. They total 13%, an average increase of 1.4% per year, which Fiorentini called "reasonable."

In exchange for the cost of living increases, the city will receive a number of concessions from the union related to health care, minimum manning and the use of civilian dispatchers.

Under the agreement, the union workers agree to pay more in health care, retroactive to last year, and to increase their health care contributions again starting this year. Police officers currently pay 10% of their health care premiums. Under the settlement, that will double to 20%, and new hires will pay 25% of their health care premiums.

In addition, the unions agreed to pay increased co-pays and deductibles whenever they go to a doctor or hospital,

and agree to participate in the city's prescription importation plan from Canada.

The union also agreed to drop its long-standing grievances with the city concerning overtime manning—something referred to as "must fill" and agreed, for the first time, to allow for civilian dispatchers to assist in taking calls.

Mayor James J. Fiorentini called the agreement "fair and square" and said it was "a fair deal for the police, who have not had a pay increase for five (5) years, and a square deal for the taxpayers of the city." "Under this agreement, the police will get the cost of living increase which they deserve. They have not had a cost of living increase in five years. These are hard working men and women who have done a terrific job for our city in lowering crime two years in a row. They deserved an increase. The taxpayers of the city will get health care reforms and concessions, and critical concessions on must fill and civilian dispatch which will allow us to provide better police protection at a cost we can afford.

Eliminating must fill and reforming health care were critical goals of this administration. This agreement meets those goals. It allows us, when budget times are better, to put more policemen on the street, not answering telephones at the station. It also eliminates the must fill clause of the contract, and allows us to put police where they are needed at times when they are needed. It is a critical reform for our city."

EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

ESTÁ BUSCANDO PERSONAS MAYORES DE 55 AÑOS INTERESADAS EN BOLEAR. CUALQUIER PERSONA INTERESADA PUEDE LLAMAR AL SENIOR CENTER AL (978) 794-5886 DESDE LAS 12 DEL MEDIODÍA HASTA LAS 4 DE LA TARDE. PREGUNTAR POR MARÍA SILVA.

***** *****

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

IS LOOKING FOR BOWLERS 55 OR OVER. ANYONE INTERESTED, PLEASE, CONTACT LAWRENCE SENIOR CENTER AT (978) 794-5886 AND ASK FOR MARÍA SILVA, 12:00 NOON TO 4:00 PM.

WERE YOU BORN BETWEEN THE YEARS 1946 AND 1964? IF YOU WERE, THEN YOU ARE A BABY BOOMER!

You (and all your friends!) will definitely want to attend the Recreation Department's

1ST ANNUAL BABY BOOMER BASH

This fun-filled event will take place at

DIBURRO'S IN WARD HILL

SATURDAY, AUGUST 19, at 8:00

GREAT DJ HOT AND COLD HORS D'OEUVRES

\$20.00 PER PERSON

Support the City's efforts to provide great opportunities for all Boomers to reacquaint with old friends and make new friends! Whether you are new to Haverhill or a long-time resident, the BABY BOOMER BASH will be a fun-filled evening for you and your friends! Tickets available from Danielle Mullen in Room 214 at City Hall or Kathy/Rita at the Citizen Center. Call 978-374-2390 to reserve a table or receive additional information.

HAVERHILL'S BEAUTIFICATION AWARD

The Mayor's First Beautification Award goes to Rocks Village Neighbors

On Tuesday evening, Mayor James J. Fiorentini presented the first Mayor's Neighborhood Beautification Award to the neighbors of the historic Rocks Village section of Haverhill. Fiorentini presented a special plaque to the neighbors for their work in beautifying the Rocks Village Neighborhood. Rocks Village neighbors, on their own, raised money to repaint the historic "Hand Tub House" in Rocks Village. They organized their own clean up, planted the neighborhood garden.

Rocks Village neighbors have raised \$2,300 in private donations to the Rocks Village Memorial Association and \$2,400 in yard sales that they used to paint the Hand Tub House, buy flowers and Christmas candles.

In making the award Mayor Fiorentini called the Rocks Village neighborhood the

shining example of the public private partnership necessary to keep our city beautiful.

"The Rocks Village Neighborhood Association has done a spectacular job of keeping their neighborhood looking beautiful. Their work in having the historic building painted, planting flowers and providing a flagpole are outstanding example of the public private partnership that is necessary to keep our city beautiful. I am proud to present them this evening with the Mayor's Neighborhood Beautification Award."

At the event, the Mayor will serve hotdogs and soda to the residents. Haverhill Beef donated the hot dogs and Fantini Bakery donated the rolls. "We thank Haverhill Been and Fantini Bakery for making this event possible."

Central Catholic Golf Classic/ Auction Raises Over \$40,000 for Scholarships

On Monday, July 31st, over 210 people enjoyed a beautiful summer day at the Haverhill Country Club while raising over \$40,000 to provide scholarships through Central Catholic's Montagne Project.

"The success of this event was the direct result of the significant efforts of our volunteers from throughout the Central Catholic community," stated Central Catholic President Br. Rene D. Roy, FMS (Class of 1959). "Their efforts, spearheaded by members of the golf committee as well as the generosity of our many sponsors and contributors, help make the mission of Central Catholic possible—what a wonderful reflection of the Central Catholic family!"

Sheehan's Towing L.L.C. of Methuen was the Dinner Sponsor; Texas Roadhouse was the Lunch Sponsor; the Cart Sponsors were J. F. Shaw Company of Wilmington and LaPlume & Sons Printing of Lawrence. The Putting Contest was sponsored by Iannazzi Electrical Services. Participants, attendees, and volunteers included friends and alumni from as far back as the 1940's and as recent as the Class of 2006, as well as some current students.



Central Catholic student and alumni volunteers, left to right, senior Ashley Bakke, 2006 graduate Stephanie Caruso, 2005 graduate Joseph Ratte, junior Laura Beth Solomon, junior Christine Blain, and senior Frank Moran.



Junior Darwin Almonte of Lawrence speaks on behalf of the Montagne Project.

The day's activities included two flights of golf (scramble format with several individual contests), a raffle, and an evening live auction program. The two honorees, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Methuen Mayor William M. Manzi III, who graduated together in 1974, were roasted by friend, classmate, and class president Gino J. Baroni during the evening presentation. In addition to dinner, the evening activities also included a thank you by school President Br. Rene D. Roy, FMS (Class of 1959), an inspiring speech by junior Darwin Almonte, and a spirited auction conducted by Christopher F. Sullivan, Class of 1981, Assistant Principal: Dean of Studies.

28TH ANNUAL LOU MARCEL CANOE RACE

Fundraising Canoe Race
down the Merrimac River
benefiting Special
Olympics Massachusetts

The 28th Annual Lou Marcel Canoe Race, scheduled for Saturday, August 26th, will bring together over 200 canoe & kayak "racers" from all over the area to compete in a wet & wild 7 mile canoe race down the beautiful Merrimac River. It starts in Lawrence at the "Farm" and ends at the Crescent Yacht Club in Bradford.

Once participants are done paddling they will be treated to a fun filled post race reception & awards ceremony with delicious food & beverage, incredible music and awards for the best costume. This year's theme is Super Heroes—participants are encouraged to dress up like your favorite action hero. The host sponsor is the Crescent Yacht Club in Haverhill where the post race festivities are held. Interested participants can obtain more information by logging onto www.canoeoerace.org or call 781-599-5814.

All proceeds from the race will benefit local Special Olympics (SOMA) athletes. All funds raised allow SOMA to continue its mission of year round local and statewide sports training and competition for individuals with intellectual disabilities.

Special Olympics is an international organization that changes lives by promoting understanding, acceptance and inclusion between people with and without intellectual disabilities. Through year-round sports training and athletic competition and other related programming for more than 1.3 million children and adults with intellectual disabilities in more than 150 countries, Special Olympics has created a model community that celebrates people's diverse gifts. Founded in 1968 by Eunice Kennedy Shriver, Special Olympics provides people with intellectual disabilities continuing opportunities to realize their potential, develop physical fitness, demonstrate courage and experience joy and friendship. There is no cost to participate in Special Olympics. Visit Special Olympics online at <http://www.specialolympicsma.org>.

ESSEX ART CENTER

YOU CAN LEARN HOW TO DRAW, PAINT, SCULPT OR EVEN ACT!

This summer they are offering classes for ages 6 and up! They meet once a week for 7 weeks. That includes adults! The summer is a great time to explore the arts.

We are also offering THEATRE! for ages 7 to 16 and half day, full day, and 4 day camps for ages 4-15.

We hope that you find something interesting to spark your creative side this summer.

Please feel free to call 978.685.2343 with questions about registrations or stop by in person!

For details on what classes and camps we are offering, please log on

www.essexartcenter.com

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

If your business has a WEBSITE an you
want to promote it, do it with
[rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

Ya,
¿Te Conectaste?

For more information call
978.794.5360

Rumbonews.com

A POINT OF VIEW

My new color TV

By Paul V. Montesino, PhD.
mailboxopen@aol.com



I believe I told you a couple of weeks ago that summers were slow news times. School is in recess, my coming students still having no idea what I plan to do to make them smarter, my time at the beach under a hot sun still in progress; but not all is lost. There are other exciting things happening. I have a brand new color TV that shows it all. It is bright and large, colors sharp, images real. It has a foreign brand name.

I wake up early in the morning and can't wait to turn it on. I saw some folks in North Korea shooting missiles in the air that fly to the Sea of Japan harmlessly. Wow! That is quite an accomplishment. To think that you can spend so much time and money to shoot a metal tube that long while your neighbor next door has no shoes or goes hungry! That must make a person feel great when he, it is probably a foolish he who does that kind of thing, not a foolish she, women are more practical than us, goes to bed at night.

Then it is on to a living picture of one of the wars that are going on twenty four hours a day all over the world. I have a choice with my remote. I can start with people in Baghdad blowing their own selves up or, if that is not necessary, blowing the selves of others up. I see women crying, men crying, kids crying; all of them running from one place to another leaving only their shoes behind. They seem to be the same people I saw yesterday, like extras on a Hollywood movie. That can't be, or shouldn't. They are not supposed to entertain us with their suffering. All in my excellent television color. The familiar voice of someone in the background I don't recognize says that we are making progress and in the lower corner of the screen I see a count of fatalities that always goes up, never down.

Then it is on to Israel and Lebanon. In Haifa the sky is full of smoke, rockets hitting train stations where people who should be going to work for a living get killed instead. Others are being hurt in buildings where they should be sleeping and not shot instead. And before the smoke clears, we get transported to Beirut where I can see similar images of children being wounded or killed and someone keeping count to explain to us when this war is going to hell officially so we know; not yet though. Not enough victims to qualify. This is only an episode, not quite a fully declared war until the Lebanese armed forces join the fray. I can see all of that in my new color television.

The cameras are now in the kaleidoscopic process of bringing me to Afghanistan and show how the Taliban fighters who were supposed to have disappeared keep showing up through the woodwork and are either shooting up or being shot up, when we get suddenly interrupted by a commercial. Hold the shooting! There is this young man looking at the boredom of his mundane shopping cart in a supermarket, or a woman in a park who gets angry at another because her kid breaks into her own son's line to the slide. Wow! What an offense! Not to my kid's

So as I go to bed later that night I approach my new color television to turn it off. Then I realize that a lot of people who were alive when I turned it on in the morning were dead by the time I decided to turn it off in the evening. No recovery for them. I wondered what would happen if my color television were always on.

line you don't!

Someone in the ad suggests that he should recover his manhood and she compensated for her aggravation. We are never told what they mean by manhood or where the guy lost it but he drops the shopping cart and she leaves the park and both rush out in their small insignificant cars to visit an auto dealer where they choose to buy a huge shiny car that looks like an impregnable tank and not like a family car. What a bummer! He drives out feeling that his manhood has been recovered and she can now go back to the park to tell that other mother to "make her day." You can see it in their eyes, their smile. Then I reach into one of my drawers for the little blue pill someone in the next commercial suggested I try in order to recover my own manhood and feel better as well. Hum, hum, hum, what a hummer! We are all in some kind of recovery all the time thanks to the ideas we get from my new television set.

So as I go to bed later that night I approach my new color television to turn it off. Then I realize that a lot of people who were alive when I turned it on in the morning were dead by the time I decided to turn it off in the evening. No recovery for them. I wondered what would happen if my color television were always on. Perhaps those folks would not die. Or better, this may all be fiction, not real, they could be reruns. "Hey honey, get me a beer and some chips, will ya?"

Well, I finally say, not possible, I decide, and turn off my color television. Tomorrow will be another day. I may recover by then. And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

PROJECT BREAD DISTRIBUTES \$5,543 TO THE CITY OF LAWRENCE

Lawrence kids get food with fun at local programs

When school is out, kids who rely on free or reduced-price meals need a safe place to go where they can get a healthy meal and have some summer fun, and that's why Project Bread gave \$5,543 in Summer Food Service Program Incentive Grants to the City of Lawrence in an effort to improve and expand current programs.

The grant money is designated to strengthen existing programs and add new sites where needed in Lawrence. Grants can be used to acquire food storage and preparation equipment, sports or arts and crafts equipment, even books, whatever it takes to add a new site or enrich the programming and expand the number of children served. Project Bread's grants are part of its ongoing work to prevent hunger in children.

Grantees include: Greater Lawrence Council of Churches and Lawrence Public Schools.

"As part of our child hunger prevention work, we're committed to feeding kids where they live, learn, and play," said Ellen Parker, executive director of Project Bread. "Kids are scattered over the summer months, making it more difficult to feed them. For this reason, we've made an investment in

bringing food and fun together at neighborhood programs that are attractive and helpful to families."

The 55 programs that received grants included local Boys and Girls Clubs, community centers, school- and playground-based programs, church programs, and YMCAs. These are located in the cities and towns identified by Project Bread as most needing assistance, including Boston, Brockton, Chelsea, Chicopee, Fall River, Fitchburg, Holyoke, Hyannis, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford, Revere, Salem, Southbridge, Springfield, and Worcester.

Project Bread works to expand access to the USDA's Summer Food Service Program, administered by the Department of Education, which currently provides free lunch for children up to the age of 18 at locations throughout Lawrence while school is out during the summer months. Children who have access to nutritious meals throughout the summer return to school in the fall ready to learn.

For a complete listing of open sites in Lawrence, call Project Bread's FoodSource Hotline at 1-800-645-8333 or visit www.meals4kids.org.

Andover Photographer wins the Harry Faust Memorial Prize in Photography

Local Andover award winning photographer, Jim Primmer, won the Harry Faust Memorial Prize at the Main Street Artfest, in Waterville Maine. The Harry Faust award was the only award given out in photography. Jim's photograph, Picnic - Un-attended garnered the award, competing

against 15 other photographer's works.

Jim is the owner of Lasting Impressions Photography and Lasting Impressions Picture Framing. Jim also does fine art photography as well as portrait photography. Jim lives at 9 Belknap Drive, Andover, MA 01810.

MURRAY:

CONT. FROM PAGE 3

Committee consisting of 25,000 children. Before elected mayor, he was Worcester City Council, served on boards of the Worcester Public Library, Worcester Historical Museum, Worcester Community Action Council, and Worcester Working Coalition for Latino. He is married to Tammy Murray and they have one daughter.

During the September Democratic primary, Timothy P. Murray, walked away with the party's official endorsement after receiving 49 percent of the votes with Andrea Silbert and Deborah Goldberg with 29 and 22 percent, respectively. "The three candidates for governor had approach Tim (Timothy P. Murray) several times in

Three-term Mayor of Worcester, Democrat Timothy P. Murray, 38, candidate for Lieutenant Governor, visited Lawrence on August 9th, 2006.

order to know him better in case they get elected", told Blanchette to Rumbo.

Murray, who had no problems in getting more than 18,000 signatures to put his name in the ballot, declared that he had raised more funds than any other Lieutenant Governor in the race thanks to his grass root movement. "Either of the three candidates for governor has a long resume," said Murray and added, "I can be a good addition".

6th Annual Latino Festival Haverhill, MA

Sunday, August 27th, 2006
12:00 - 7:00pm GAR Park

**Live Latin Music, Dance Performances,
Merengue, Salsa and Reggaeton Dance Contests
Round Trip Tickets to the Caribbean
Latino Health Fair**

Come and Enjoy a day of fun!

The Factory Jazz Project

The Lawrence factory jazz project will feature Charlie Kohlase's Explorers Club 7 pm wednesday Aug. 23rd at the Island St Stage 60 Island St Lawrence Ma.

"Charlie Kohlase's music is post-modern, free yet not inchoate, merging the harmonic sophistication of bebop with more asymmetrical approaches to form."

- Bob Blumenthal

In a nondescript alleyway theater next to the Essex Arts Center in Lawrence, the Factory Jazz Project has been bringing some of Boston's foremost jazz innovators in over the past year to explore the outer boundaries of their art. When the weather turns inclement, they move indoors to a brick-walled industrial space in a neighboring mill building.

In both spots, an avant-garde jazz scene is taking root.

The Factory Jazz Project, started by 48-year-old Amesbury guitarist Bruce Ferrara, has featured such high-profile players as Bruno Raberg, Charlie Kohlase, Jeff Galindo, and Ben Monder. Admission is free but donations are suggested and gratefully accepted to pay musicians.

Directions: From I-495 - take 'Marston Street' Exit 45. At the "Welcome to Lawrence" sign turn left onto Canal St. At the first set of lights take a left onto Union St., then an immediate left onto Island St. From Boston - take Route 93 North to Route 495 North (Haverhill/Lawrence). Go approximately 6 miles on Route 495 to Marston Street Exit 45. Follow directions above to Island Street.

The Performance space is outdoors, located in an Alley between #56 and 60 Island Street. Parking is available on the street or behind the Essex Art Center. Links: www.charliekohlase.com and www.bruceferrara.com

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

The Morning Wake Up

with Bruce Arnold



and Marc Lemay

Weekdays 6:00 AM - 9:00 AM



Hotline with Ronnie Ford



Monday - Thursday @ Noon

DON'T FORGET FRIDAYS

Crossover WCCM 1490AM
 hosted by: **Richard Aybar & Dalia Diaz**
 LISTEN ONLINE:
WWW.1490WCCM.COM
 GIVE US A CALL: **978.687.8005**

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Miguel

“I have a good sense of humor, and I like making others laugh. I’d like to be a police officer or a professional baseball player someday.”

By Corina Hopkins

Miguel is a personable, friendly and expressive Latino adolescent who was born in August of 1992. Though he is shy when first meeting new people, he quickly warms up and is quite friendly.

Miguel is active and athletic. He loves sports, including basketball, baseball, and football. Not only is he good at sports, he likes talking about them and collecting baseball cards. Miguel also enjoys drawing, playing video games, listening to music and watching television.

Like most teenagers, Miguel likes spending time with his friends. Miguel is a role model to his peers and has great interactions with them and the adults in his life. Miguel has experienced a tremendous amount of loss in his life and would benefit from an understanding and loving family who will help him as he continues to learn to trust and understand his feelings.

Miguel participates in therapy to address emotional and behavior difficulties. He continues to work on building a strong self esteem and coping effectively with stressors and anxiety. A family who can advocate for his needs would be ideal. Academically, Miguel receives support from an individualized lesson plan and has made great progress in his schoolwork.



A nurturing two-parent family who can give Miguel a calm environment with structure, clear limits and positive rewards would be ideal. Miguel would thrive with a family who shares his passion for sports and will set reasonable expectations of him. Legally free for adoption, Miguel is a fun loving child who very much wants to be part of a permanent family.

To learn more about Miguel, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org



22ND ANNUAL BREAD & ROSES LABOR DAY HERITAGE FESTIVAL
SEPTEMBER 4, 2006
LAWRENCE, MASS

featuring

The Mammals,
Grupo Fantasia, Anne Feeney,
Phoebe Legere, Branco-Stamas Big Band,
the play “Bread and Roses” by Acting Out!,
 and much more music and dance, *plus* historical tours, children’s entertainment, food court, & more.

On the Common in Lawrence,
 12 noon to 6:30 pm
Free admission

For more information: call 978-794-1655,
 or email breadandroses99@hotmail.com or see www.breadandroses.net

City of Lawrence

The Election Division of the City of Lawrence is looking for individuals that qualify to work as Election Poll Workers during the State Primary and State Election.

Date of the Elections: September 19 and November 7, 2006

Hours: Flexible Shifts (No less than 6.75 hours to receive pay \$120.00 full day, \$60.00 half day)

Qualifications: 1. Be a resident of Lawrence
 2. Be a registered voter
 3. Bilingual preferred

Contacts:
 William Maloney City Clerk (978) 794-5803
 Rafael R. Tejada. Bilingual Election Coordinator (978) 794-1336

TRAINING: ONE SESSION MANDATORY
 September 12, 2006 Time: 6:00 PM
 September 13, 2006 Time: 10:00 AM and 2:00 PM
 September 14, 2006 Time: 10:00 AM and 2:00 PM

PLEASE HELP YOUR COMMUNITY!

EAC EXHIBITS

The Essex Art Center has two wonderful gallery exhibitions this summer on display through August 18th “ARTISTS at PLAY: Saltmarsh Collaborative” Large colorful drawings by: Gladys Buchs, Diane Faissler, Judith Imm, Elaine Inero, Nancy Marculewicz, Veronica Morgan, Barbara Muka, & Fran Swan-Smith.

“The birds, the Bea, Synchronicity and Me” An installation of dimensional woodblock prints, wire, ink drawings and words by Annie Silverman.

Their summer hours are Mondays 9-6, Tuesdays and Wednesdays 9-8:30 and Thursdays 9-6. We are closed Fridays, Saturdays and Sundays.

CLAYROOM students, our summer clay room open studio hours are Tuesdays 6-8 pm, Wednesday and Thursday 9-3 pm

FALL EVENTS TO KEEP IN MIND

September 8th: deadline for Juried Show
 September (date TBA): Fall fundraiser
 September 25 - December 15: 10-12 week FALL CLASSES
 October (date TBA): 2nd Annual 5k & Kids Fun Run

Hopefully you are able to take advantage of what Essex Art Center has to offer you. We are in the middle of planning our Fall programming and would appreciate any feedback that you may have as to what you have or have not enjoyed at Essex Art Center in the past and what you may like to see offered in the future. It is always great to hear from our community, whether it be positive or negative. All feedback is welcomed and needed to *help us grow!*

For more details on EAC events, please log on www.essexartcenter.com

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Together with

The MSPCA at Nevins Farm,
 Johnson Veterinary Hospital & Borrelli’s Italian Deli

Members Proudly Present
 \$10.00

“Back to the Farm”

Non-Members Business Networking Mixer
 \$20.00

Date: Tuesday, August 22, 2006
 Time: 5:00-7:00pm
 Location: MSPCA at Nevins Farm in the Education Room
 400 Broadway, Methuen, MA 01844 978-687-7453

For information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 696-0900.

Mr. B's Sports Memories

Fun or child abuse?

By Frank Benjamin



While it is a fact that athletics have to be taught to most children it is also a fact that some kids are naturally gifted at an early age. It is also factual that some grownups cannot understand that this is not the case with all youngsters and these people that call themselves coaches do not seem to understand that some kids comprehend much easier than others in sports as they do in school subjects such as math, English and history.

All youth sports have summer and traveling leagues that scan the Country playing in tournaments. While I'm sure visiting these different areas should be a blast for the kids I think there is more pressure on the kids to perform. The number of games and tournaments would surprise most of us whose kids are no longer playing.

Tournaments at all ages! Can you imagine young girls at seven or eight years old facing this type of pressure and competition? Our area has a couple of these tourneys and they are usually well represented with an abundance of teams and some have to turn teams away.

One 5th and 6th grade tourney for girls has been a big success and success breeds a heavier type of competition. Originally this event was to give the young ladies a level field with the boys tourney and to raise some money for a school or church. So far if you follow it seems like a pretty good plan.

Laughter, fun and good times were part of the ingredients and the chance for these young girls to meet and compete with their peers from Salem NH, Methuen, Andover, Haverhill, Boxford, Georgetown, Tewksbury and Lowell seems to be the right route.

Enter into the mix the coach or parent coach from hell who is there for one reason and one reason alone and that is to win at all costs. As a young man and an observer of many of the area's top coaches I have picked up what I feel are important tips pertaining to the games. Most of the coaches at a high school or college level aspire to the same fundamentals with their athletes as they improve their games both male and female.

For that reason you will hardly ever see one of these coaches teaching kids at this age to play a zone defense, the reason being that most kids can run from here to Somerville without taking a rest and playing man to man or girl to girl as it were teaches them good footwork that will bolster the youngsters defensive prowess something that will be a plus as they ascend the athletic ladder in the future.

These coaches that are usually a father to a player on the team are only too eager to show a trapping defense, a one three one zone or maybe the two one two defense in these contest. A slow down offense that would make some college coaches take notice but has no place in a youth game is part of this arsenal this Red Auerbach wannabe is eager to use. The tourney officials considers this to be a cause for major headaches and sincerely try to disallow these so called game plans.

At one of these tourneys attended by yours truly, I watched this nattily attired parent coach carrying a clipboard mat matched his tie and probably scanning the gym for the location of the TV camera. When his team lost as he passed me clipboard and all he said to a man I presume was his assistant coach "I can't wait to get home to check these shooting percentages we were terrible at the foul line as well as the floor". Keep in mind these are 8- and 9-year-old girls he is discussing.

To a fan of the game it can be fun if you can blot out certain types who attend. The joy of watching a team that is having fun and is oblivious to the score can be really entertaining and the thrill of wearing a team jersey and getting in the game puts a look on their face that is indelible. When a teammate scores a basket it is hi five time and a joyous occasion to everyone on the team. Scoring a foul shot has the same results as a matter of fact they hi five everything and every body, I think one girl got hi fived when she went and returned from the bathroom. Some girls seem to like hi fiving better than and getting yelled at by the coaches that are demanding perfection, crisp passing, dribbling and defense from a group of youngsters that shouldn't construed as machines. Parent/coach can foresee a high school or college scholarship in the making.

While we are not against winning the coach who pressures these young athletes shouldn't make them feel they should plan different ways to commit suicide should they lose a game or heaven forbid a tournament.

Some of these tourneys use volunteer officials i.e. referees and most of these people are nice people that just want to help, they can be seen explaining to a young lady why she has to dribble at least a couple of times as she goes up court, this brings some bad retorts from Mr. N.B.A. coach of the year who doesn't have the foggiest idea of what teaching and good sportsmanship is about.

How bout the uncle or grandfather who is still angry about the admission charge that was \$3.00 for maybe five games today and wants to know if they have to pay for the next days' games. Mommies usually attend and many of them have no clue about the game and scream at the strangest times and some times it seems on cue.

I have seen participating girls try to disappear or vaporize as an irate parent, coach or mother who feels because she worked the snack bar for free argues or even screams at a volunteer referee about a call on the court. This type of action has caused tourney officials to hire board officials to keep the sanity in the game. These refs sometimes donate their services to the cause but in bigger tourneys they are paid thus the entry fees to each team is raised.

It's funny in all these games I can't remember one of the players question an officials decision as they seem to be in awe of these refs.

Kids dribbling the ball while hearing "watch out behind you, pass the ball, run and shoot it." Who do not panic amazes me as they remain cool. Sometimes it's the parents, the coach, friends or even

We grown ups have fouled up school prayer, busing, welfare, foreign affairs and have wiped out certain species of birds and animals is it just a matter of time before we ruin youth sports? Maybe we have already.

meant it when they went through the line hi fiving at the end of the game and yes even the coach who taught his team to have fun regardless of the score.

We grown ups have fouled up school prayer, busing, welfare, foreign affairs and have wiped out certain species of birds and animals is it just a matter of time before we ruin youth sports? Maybe we have already.

We should unplug the scoreboards and give them a ball and let them choose sides and play till they get tired, call their own fouls, stop to rest when they want.

Of course there won't be any banquets that most kids don't care about and maybe no awards or jackets to the winning coach with his name in scroll on the sleeve which could be payment for all the hours spent figuring out player shooting percentages.

These NBA bound coaches may they be bound to read articles on the feelings of the young people that they think they are molding into the future greats of athletics and also books by Woody Hayes, Vince Lombardi, and Bobby Knight's career reruns. If they don't understand why they are reading this material then I suggest they are to be sent scampering to their home forthwith to sit in their parlor with a brew ski and a cigar watching TV and not out ruining what should be fun for the children.

teammates that are doing the screaming.

All this culminates with the winning team getting a trophy or even individual trophies or medals to each player. These awards are soon misplaced or become dust collecting artifacts that eventually are transferred to the cellar. The girls both winners and losers could care less they have used up another weekend and can't wait to get home to play with Ken and Barbie or have a sleepover at a friends house or if its summertime hang at the pool.

I recommend trophies to the girl who smiled the most, to the one who made the most new friends, to the ones who really

GLFHC:

CONT. FROM PAGE 4



Conversando con el CEO de GLFHC, Robert Ingala, dos miembros de su junta directiva, Terry Kalill, (izq) y Leonard A. Wilson, presidente regional de Sovereign Bank, (der).

Chatting with GLFHC's CEO Robert Ingala, center, two members of his Board of Directors, Terry Kalill, left, and Sovereign Bank Regional President, Leonard A. Wilson, at right.

of patient care and striving to meet unmet needs in the pediatric population.

The Health Center's Asthma Initiative offers medicine, patient education, and medical care to asthmatic children and their families. According to the information shared at the breakfast, asthma hospitalization in Lawrence is 80% higher among Latino than non-Latino. 6% of the United States population has asthma; in contrast, 10% of Latinos in Lawrence has asthma.

This statistics and the work being done by GLFHC among the children with

asthma in the Valley, was a convincing factor for Blue Cross Foundation to grant \$250,000 to support the project. "It was no problem for us to be able to recommend this program to our board of directors", said Celeste Reid Lee.

Greater Lawrence Family Health Center, Inc. will address the disproportionate prevalence of asthma among Latino adults and children in Lawrence through an intensive nurse case manager program and comprehensive patient action plan.

Nearly 50 teams compete in YMCA's 14th Annual 3-on-3 Basketball Tourney

The Merrimack Valley's 14th annual 3-on-3 basketball tournament hosted nearly 50 teams on Saturday, July 29. In the 90-plus degree temperatures, teams played on indoor and outdoor courts at the North Andover Youth Center. The tourney was open to boys and girls in four divisions: youth (ages 9-11); junior high (ages 12-14); high school 1 (freshmen/sophomores); and high school 2 (juniors/seniors). Teams came from around the Merrimack Valley region to compete in the tourney. Members in each division won individual trophies and sneakers from New Balance. Tournament sponsors were New Balance Foundation, UPS, Sport Court, Optimum Sportswear, and Vogel Printing of Lawrence.



Manning the first aid table were YMCA Associate Executive Director Jason Pirnie, accompanied by daughter Anna. Fortunately, there was not a lot of action there!

Winning first place in the boys junior high school division were "Lawton's Finest": Jose Herrera, Alison Cuerto, Jaycob Morales, and Jose Tejada.



Members of New Balance's Community Connections volunteer crew were on hand to help with tourney registration, scorekeeping, and timekeeping. Pictured (right to left) are: Rosa Lopez, Allison Bush, and Walda Smith. Rosa also serves on the YMCA's Board of Directors.

On the 'Rockets' team were: (back row) Dimar Torres, age 15 and Nygil Nelson, age 15. And in the front row: Ramon Heredia, age 15, and Michael Garcia, age 16.



The girls of New England Spirit won in the girls division. They are (from left to right): Katie Zenevitch of Methuen, Steph Sauve of Wilmington, Selina Collins of Billerica, and Nicole Zahoruiko of North Andover.

Action on the courts began at 8:30 a.m. and ran until nearly 5:00 p.m. There were 3 outdoor courts and two indoor courts being used continuously.



Tournament Director Doug Currier is pictured with (left to right) Elbert Regalado, age 10; Justin Benitez, age 11; Jonathon Benitez, age 10; and Agustin Baruffaldo, age 12. The boys live in Lawrence.

Ricardo Santana, age 14, Angel Cruz, age 13, and Yadoris Arias, age 13, wait to play.



Central Catholic players included Mike Ford, age 16, KB Oshodi, age 16, Eric Guerro, age 16, and Gio Frias, age 16. They won in their high school division.



Dallas Night at the YMCA

The YMCA's annual Dallas Night celebration heated up the summer season on July 20 from 5:30 p.m. until dusk. Nearly 300 people enjoyed a Texas-sized bar-b-que dinner. During the event, families decked out in western-themed gear enjoyed line dancing, games, face painting, and country music. Dancers from Dance Images in Methuen entertained the crowd as they performed country line dances.

The Branchaud brothers come to town. Bobby, Joey, and Tommy are wearing their finest cowboy gear for the YMCA's Dallas Night celebration.



Serenading Dallas Night guests was guitar player Jason Bernal.



The dunk tank was a popular attraction at Dallas Night. YMCA staffers volunteered to take the plunge during the evening.



On their way back from Day Camp Otter Xiara Deleon and Amari Spears try out their square dancing skills on the outdoor dance floor.



YMCA Family Enrichment Director Amanda Brochu takes time for a BBQ break.



Ashley Ryan, Meghan Hill and Barbara Gallagher pose for the camera.



Lisa Angelone makes friends with cowgirls: Brianna Melillo, Jordan Mongell and Jocelyn Mongell.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is seeking fun-loving, dependable people to play and develop relationships with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts. A commitment of one 2-hour shift per week is required for at least 6 months. Our next training will be held on Tuesday, August 1st and Wednesday, August 2nd from 6 to 9 pm. For more information about the program, or to register for a training, please visit www.horizonsforhomelesschildren.org or call 978-557-2182.



CANAL STREET OUTDOOR MARKET

EVERY OTHER SUNDAY THROUGHOUT THE SUMMER!!

8:00 am to 2:00 pm
181 CANAL STREET
LAWRENCE, MA.

SPACES AVAILABLE!!!
FOR MORE INFORMATION ...CALL
CANAL STREET ANTIQUES 978-685-1441

JULY 2ND, 16TH AND 30TH

AUGUST 13TH AND 27TH

ANTIQUES, ARTISTS, ELECTRONICS, FURNITURE,
GLASSWARE, DOLLS, JEWELRY, BOOKS, NEW AND USED
ITEMS, FOOD VENDOR, & FRESH FLOWERS

RAIN DATE IS DATE OF NEXT EVENT



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
methuen-mspca.org
The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Kindness and Care for Animals™

PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

PETS LOOKING FOR ADOPTION



GULLIVER, DOMESTIC SHORT HAIR-BLACK AND WHITE MIX, AGE: 4 YEARS OLD, SEX: NEUTERED MALE

I'm Gulliver, and like the character I'm named for, I'm a traveling boy. I have all kinds of tales I could tell you, if only you understood my language. My traveling days came to a halt a little while ago when a nice person found me and brought me here. The staff and volunteers like me a lot. Whenever they let me out of my cage, I follow them around and keep them company as they work. Hey, I was alone for a while. I like having companions again! I'm super friendly and I

have lots of love and affection that I can't wait to give to my new family. Being alone is one thing about the outdoors life I don't miss. That and having to find shelter when it's rainy or too hot. Do you have air conditioning? That would be an added bonus in a new home!

PRESCOTT, DOMESTIC SHORT HAIR MIX, AGE: 11 YEARS OLD, SEX: NEUTERED MALE

Don't let his name fool you, Prescott is anything but stuffy. Although he can be a bit shy at first, he can be lured to the front of his cage with a promise of a pet or a toy. He warms up to new people quickly and once he does he has no reservation about offering to let you rub his tummy. He tolerates children, but would probably prefer an adult-only home where he won't be startled by loud noises and quick movement. Come and meet this sweet boy.



LADY, CHIHUAHUA MIX, AGE: SENIOR, SEX: SPAYED FEMALE

This cutie is Lady. She is a wonderful, affectionate, and well-behaved girl who is looking for a home where someone is home most of the time. She loves to cuddle and sit in your lap. Her owner says she "listens well" and she knows basic commands like "Come" and "No." As her name implies, she has very good manners and does not pull on her leash or jump up on company. She gets along well with other dogs when she is out with her owner. Lady seems to suffer separation anxiety, and would do best in a home where she will get lots of attention. The staff can also offer ways to help you help Lady feel better when no one is home. Come and visit our sweet and gentle Lady.

MILO, SHEPHERD, SHAR PEI MIX, AGE: 6 YEARS, SEX: NEUTERED MALE

Meet Milo! This handsome boy would be a wonderful addition to any family. He is very social and loves to be around people. He also gets along with other dogs, cats and kids of all ages. Some of his favorite activities include taking a nice long walk and catching a few zzz's on a nice comfy couch. He would prefer to be in a home where people are around most of the time (or he gets lonely). Come in today to get to know this great dog!



ELIJAH, MINI-LOP MIX, AGE: 1 YEAR OLD, SEX: NEUTERED MALE

Elijah has such good litter box habits that his previous owner let him roam free around the house for most of the day. And Elijah liked to hop along, following his owner around from room to room. But unfortunately Elijah's owner couldn't afford to keep him, so he is here at the shelter. Elijah is a very sweet, one year-old bunny and he is good with other rabbits.

BLACK JACK, DUTCH MIX, AGE: ADULT, SEX: NEUTERED MALE

Black Jack is a medium-sized, black and white Dutch Mix. His most recent family found him as a stray, kept him for about a year and finally surrendered him to the shelter because their 2 year old child was playing too rough with him. Black Jack longs to be adopted by a committed family with whom he can form a trusting bond; one that will feed him healthy treats, litter train him and provide him with the love and attention he's been missing.



Primera Feria del Libro

El Desfile y Festival Dominicano 2006 y el Comité organizador de la Feria del Libro, "Don Pedro Mir" invitan a la comunidad en general a unirse a la Fiesta para el Saber.

El evento denominado así, corresponde a la primera Feria del Libro a llevarse a cabo durante los días 19 y 20 de agosto, en el marco del séptimo Desfile y Festival Dominicano 2006.

La ceremonia de inauguración de la Feria del Libro esta pautaada para las 12:30 del mediodía en el parque Campagnone.

Un área dentro de los límites del parque será designada para el desarrollo de la Feria, donde el público podrá disfrutar de una variedad de actividades que incluyen conferencias, exposiciones pictóricas y fotográficas, exhibición de documentales y películas, presentación y venta de libros, actividades para niños, incluyendo payasos, clases de pinturas a cargo del pintor Freddy Cabral, y lecturas de cuentos y poemas infantiles.

La Fundación Robert Frost y la Biblioteca Pública de Lawrence co-auspiciadores de este evento tendrán un espacio de una hora dedicado a la poesía que así lo deseen podrán leer sus trabajos literarios, tanto en inglés como en español, culminando con el más famoso poema de béisbol, "Casey at the Bat", escrito por Ernest Lawrence Thayer de esta ciudad de Lawrence.

Mientras, el público podrá conocer los diferentes programas y actividades que realiza la Biblioteca Pública de Lawrence y que son ofrecidos de manera gratuita tanto a niños como a adultos.

Entre ellos, libros, videos, DVDs, CDs, Acceso al Internet, tutoría Online y asistencia de tareas desde la biblioteca o desde sus hogares.

Programas de niños, espacio para realizar reuniones de organizaciones sin fines de lucro, Clases de Introducción al

La ceremonia de inauguración de la Feria del Libro esta pautaada para las 12:30 del mediodía en el parque Campagnone.

Internet, Discusión de libros, preparación Online para los exámenes de GED; ASVAB y SAT, entre otros.

De igual modo entradas para visitar los museos y el zoológico.

Entre los escritores y conferencistas invitados se destacan: Minelys Sánchez, autora de la novela "Amarilis Mira en Azul", Héctor Zorrilla, autor del libro de Cuentos "Los Reinos de la Ternura", y Elkin Rivera.

Otros participantes son el escritor Leonardo Nin, quien ofrecerá una conferencia titulada "Evolución Lingüística en la República Dominicana", Silvia Mejía, quien en la actualidad prepara un libro de Fábulas.

De igual modo el pintor colombiano Javier Osorio, los fotógrafos Walder Gómez, José Cruz, el pintor y escultor Freddy Cabral, el profesor Jorge Tapia, quien desarrollará el tema "La Restauración, Reafirmación de la Independencia".

Las películas y documentales a presentar son: Más Vampiros en la Habana, Sacco y Vanzetti, el documental histórico "Bread and Roses", "El Poder del Jefe", "Plaff" y "Andrea".

Los auspiciadores principales de la Feria del Libro: Biblioteca Pública de Lawrence, Fundación Frost, Cambridge College, Publisher Cambridge Brick House, Inc, Live! Lawrence, Nobel Bookstore, Lawrence CommunityWorks, entre otras.

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE ADULT LITERACY AND TRANSITION PROGRAM

CLASES DE INGLES GRATIS PARA PROVEEDORAS DE LAWRENCE

APRENDA A LEER, ESCRIBIR Y HABLAR INGLES
ESTAS CLASES DE INGLES GRATIS DE NOCHE LE AYUDARÁN EN SU TRABAJO, EN SU COMUNIDAD, Y CON LA EDUCACIÓN DE SUS HIJOS.

ACEPTANDO REGISTRACIÓN AHORA PARA LAS CLASES DE OTOÑO

LLAME
(978) 556-3350

ESTE PROGRAMA ESTA FUNDADO POR UNA BECA DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE MASSACHUSETTS

SAVE LIVES: GET YOUR PET SPAYED OR NEUTERED


Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

PLEASE NOTE: This program is with participating Massachusetts veterinary practices only. If you live elsewhere, please contact SpayUSA for a low cost program in your area: www.spayusa.org. For more information, please visit <http://www.mspca.org>. Brochures available in English and Spanish.

SALVE VIDAS: ASEGURESE DE CASTRAR A SUS ANIMALES

OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



MONTES
MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

WOULD YOU LIKE TO FARM?

Are you an immigrant, refugee, or asylee that used to farm in your home country? Would you like to farm here? Then the New Entry Sustainable Farming Project can help you get land and training! We have training farms in the Worcester and Lowell areas. Enroll today in our 18-week training course to learn how to start your own farming business. Hurry, classes begin in September in Lowell and space is limited! For more information contact the New Entry Sustainable Farm Project at 978-654-6745 or email nesfp@tufts.edu. You can also visit us at www.nesfp.org.



Hilton
35 Middlesex Turnpike
Billerica, MA 01821
Tel: 978-670-7111 Fax: 978-670-1166

Estamos aceptando aplicaciones para housekeepers de tiempo completo. Debe de aceptar trabajar los fines de semana. No necesita experiencia, lo entrenaremos.

Para saber más acerca de la familia Hilton y de nuestras oportunidades de trabajo, visítenos en el hotel o aplique electrónicamente a hiltonfamilyjobs.com Haga click en Homewood Suites logo.

Solo aquellas personas que sean trabajadores serios en la industria hotelera deben aplicar. Por favor llame al hotel solo para preguntar cómo llegar a él.

ENTRENAMIENTO PARA TABAJADORES EN TRAINING FOR WORKERS IN

ASBESTOS PLOMO / LEAD* OSHA 10 HRS.

LLAME / CALL
1-800-823-6239

* Hay clases en la mitigación de plomo disponibles para los residentes de bajos ingresos de los alrededores de Lowell/ Free Lead classes available for low-income residents of the greater Lowell area.

INSTITUTE FOR ENVIRONMENTAL EDUCATION (IEE)
NEW ENGLAND'S LARGEST ENVIRONMENTAL TRAINER

DRIVER

INDEPENDENT/CONTRACT CARRIERS

Straight Truch Owners & Entrepreneurs – Revenues up to \$130,000. Work with the #1 home delivery company of appliances in the country. Minimum 24' Box truck required! Work for Yourself! We offer established contracts, immediate payment, incentive plans, flexible delivery requirements & support. **Packages available to start your business. Put your Independent business on the fast track! To Qualify call Mike or Tom:**

603-642-4748



LAWRENCE HIGH SCHOOL SOCCER

Preseason for all grades for both JV and Varsity teams begins on Thursday, August 24th at 9:00 am – 12:00 at the South Lawrence East School. Bring cleats, shorts and water.

Every player must have an updated physical form from their doctor. If you have any questions, you can call me at 978 884-3955 or email me at LawrenceSoccerMA@aol.com

VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bi-lingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website at parentshelpingparents.org

CARTAS AL EDITOR

Envie sus cartas por e-mail a: rumbo@rumbonews.com
Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

Ciudad de Lawrence

El Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está buscando personas para trabajar en la próxima Primaria Estatal y/o Elección Estatal
Fecha de la Eleccion: Septiembre 19 y Noviembre 7, 2006.

HORARIO: Turnos flexibles (No menos de 6.75 horas para recibir incentivo \$120.00 todo el día \$60 medio día)

REQUISITOS:

1. Ser residente de Lawrence
2. Ser un votante inscrito
3. Bilingüe preferiblemente

CONTACTOS:
William Maloney
City Clerk
(978) 794-5803

Rafael Tejeda.
Coordinador Bilingüe de Elección
(978) 794-1336

ENTRENAMIENTO OBLIGATORIO AL MENOS UNA SESION:

12 de Septiembre 2006 Horarios: 6:00 PM
13 de Septiembre 2006 Horarios: 10:00 AM y 2:00 PM
14 de Septiembre 2006 Horarios: 10:00 AM y 2:00 PM

¡POR FAVOR, AYUDE A SU COMUNIDAD!



83rd Anniversary
Feast of the Three Saints
 Saints Alfio, Filadelfo & Cirino

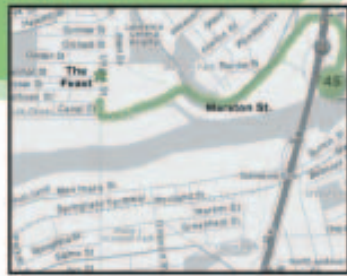
Labor Day Weekend
September 1, 2 & 3

Lawrence, Massachusetts
 (Common & Union Streets)

2006 FEAST SCHEDULE
 OF EVENTS

PLENTY OF FREE PARKING

Directions to the Feast from Interstate 93:
 Take Rt. 495N to Exit 45 (Marston Street). Follow the exit signs to Downtown Lawrence. Take Canal Street to Union Street and make a right onto Union Street. Feast is at corner of Common and Union Streets in Lawrence.



Friday, September 1st

- 6:30 PM Opening Ceremonies of the Feast of the Three Saints. Streets are lined with vendors selling food and feast memorabilia. There are also games and rides for all ages.
- 8:00 PM National Anthem sung by Ayla Brown of American Idol fame.
- 8:05 PM FREE Concert by European Singing Sensation **Romina Arena** as the opening act, followed by American Tenor Michael Amante. Both Shows take place on the Lawrence Campagnone Memorial Common.
- 9:00 PM The Saint Alfio Society proudly presents: "An Evening of Romance with **American Tenor Michael Amante**".
- MIDNIGHT Feast Closes.

Saturday, September 2nd

- Noon: Feast Opens. Amusements, Italian food, rides and games for children on Common Street.
- 7:30 PM Torchlight Parade honoring the Three Saints. Members of the Society march to Common & Newbury Streets with the St. Alfio Band, the Italian-American Band and the Sons of Italy Band. The parade culminates with fireworks and the playing of the *Cantata* by the Saint Alfio Band.
- 9:00 PM FREE Concert by Joey Dee & the Starlites featuring: David Brigati & Bob Valli on the Main Bandstand.
- MIDNIGHT Feast Closes.

Sunday, September 3rd

- 10:00 AM Celebration Mass in honor of the Three Saints at Holy Rosary Church at Corpus Christi Parish.
- Noon Feast Opens. Amusements, Italian food, rides and games for children on Common Street.
- 3:00 PM Procession of the Three Saints from Holy Rosary Church, accompanied by St. Alfio Band and the Italian-American Band amidst fireworks and confetti.
- 4:15 PM Live entertainment on the Main Bandstand by The Reminisants - Boston's Favorite "Oldies" Band.
- 7:00 PM Benediction in front of St. Alfio Society Hall on Common Street.
- 7:45 PM Saints Return to the Church.
- 8:00 PM FREE Concert by Italian Singer Franco Corso.
- 10:00 PM Feast Closes. Raffle drawing for \$5,000 Grand Prize & secondary prizes.

Friday 9:00 pm
 FREE Concert on the Campagnone Common
An Evening of Romance
 with
American Tenor Michael Amante

with opening act:
 European singing sensation
Romina Arena

Saturday 9:00 pm
Joey Dee & the Starlites
 FEATURING:
 DAVID BRIGATI & BOB VALLI

Sunday 8:00 pm
 Italian Singer
Franco Corso

Thank you to the following for their support and sponsorship of this Festa:



Sovereign Bank
 Peabody Supply
 Merrimack Valley Credit Union
 Newport Construction
 North Atlantic Constructors